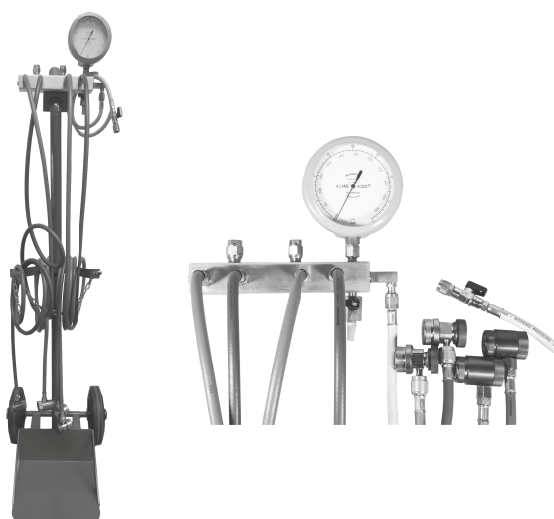
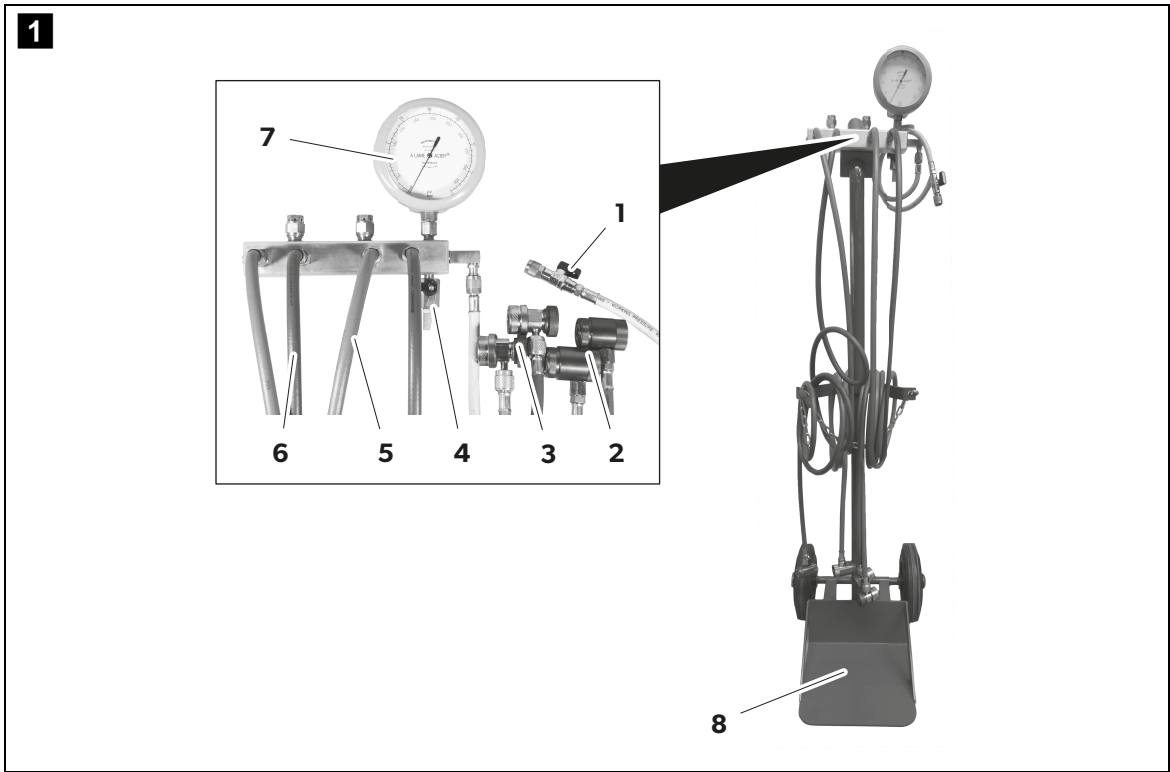




Nitrogen Leak Detection Pressure Tester

EN 4	Pressure tester with/without trolley Operating manual	RU 75	Тестер давления с тележкой или без нее Инструкция по эксплуатации
DE 10	Druckprüfgerät mit/ohne Wagen Bedienungsanleitung	PL 82	Tester ciśnienia z/bez wózka Instrukcja obsługi
FR 17	Testeur de pression avec/sans chariot Notice d'utilisation	SK 89	Tlakový tester s/bez vozíka Návod na obsluhu
ES 24	Comprobador de presión con / sin carro Instrucciones de uso	CS 95	Zkoušečka tlaku s/bez vozíku Návod k obsluze
PT 31	Testador de pressão com / sem carrinho Manual de instruções	HU 101	Nyomásmérő kocsival/ nélkül Használati utasítás
IT 38	Prova pressione con/senza carrello Istruzioni per l'uso	TR 107	Arabalı/arabasız basınç test cihazı Kullanma Kılavuzu
NL 45	Druktester met/zonder trolley Gebruiksaanwijzing	HE 113	בודק לחץ עם/בלי עגלה מדריך הפעלה
DA 51	Tryktester med/uden vogn Betjeningsvejledning		
SV 57	Tryckmätare med/utan vagn Bruksanvisning		
NO 63	Trykktester med/uten vogn Bruksanvisning		
FI 69	Painetesti vaunun kanssa/ ilman Käyttöohje		

© 2022 Dometic Group. The visual appearance of the contents of this manual is protected by copyright and design law. The underlying technical design and the products contained herein may be protected by design, patent or be patent pending. The trademarks mentioned in this manual belong to Dometic Sweden AB. All rights are reserved.



Please read these instructions carefully and follow all instructions, guidelines, and warnings included in this product manual in order to ensure that you install, use, and maintain the product properly at all times. These instructions **MUST** stay with this product.

By using the product, you hereby confirm that you have read all instructions, guidelines, and warnings carefully and that you understand and agree to abide by the terms and conditions as set forth herein. You agree to use this product only for the intended purpose and application and in accordance with the instructions, guidelines, and warnings as set forth in this product manual as well as in accordance with all applicable laws and regulations. A failure to read and follow the instructions and warnings set forth herein may result in an injury to yourself and others, damage to your product or damage to other property in the vicinity. This product manual, including the instructions, guidelines, and warnings, and related documentation, may be subject to changes and updates. For up-to-date product information, please visit documents.dometic.com.

Contents

1	Explanation of symbols	4
2	Target group	5
3	Warnings on the A/C service unit	5
4	General safety instructions	5
5	Scope of delivery	6
6	Intended use	6
7	Setting up the pressure testing system	7
8	Operating	8
9	Cleaning and maintenance	8
10	Warranty	9
11	Disposal	9
12	Technical data	9

1 Explanation of symbols



WARNING!

Safety instruction: Indicates a hazardous situation that, if not avoided, could result in death or serious injury.



CAUTION!

Safety instruction: Indicates a hazardous situation that, if not avoided, could result in minor or moderate injury.



NOTICE!

Indicates a situation that, if not avoided, can result in property damage.

2 Target group



Only people that have proven understanding to identify and avoid the hazards involved may operate and maintain the A/C service unit. This knowledge maybe gathered by any appropriate training or supervision.

3 Warnings on the A/C service unit



Protect the unit against rain!



Wear gloves when handling refrigerants!



Wear goggles when handling refrigerants!



Flammable substances warning

4 General safety instructions



WARNING! Failure to obey these warnings could result in death or serious injury.

Risk of injury

- The device may only be used by qualified personnel.
- Do not operate the device if it is visibly damaged.
- This device may only be repaired by qualified personnel. Inadequate repairs may cause serious hazards.
- Always wear safety goggles, protective gloves and ear protection! Refrigerants can cause severe burn marks and damage to skin and other unprotected body parts. Longer periods of excessive noise causes hearing damage.

Fire hazard

- Smoking or open fire in or around the pressure tester and other areas where refrigerants are processed are prohibited. Fumes can be toxic and/or flammable.



CAUTION! Failure to obey these cautions could result in minor or moderate injury.

Risk of injury

- This device is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the device by a person responsible for their safety.



NOTICE! Damage hazard

- Never immerse the device in water.
- Protect the device against heat and moisture.

5 Scope of delivery

No. in fig. 1 , page 3	Quantity	Explanation
1	1	Yellow hose with ball valve (0.9 m)
2	1	Set quick couplers R1234yf
3	1	Set quick couplers R134a
4	1	Ball valve
5	1	Hose set R134a (3 m)
6	1	Hose set R1234yf (3 m)
7	1	Manifold/gauge assembly
8	1	Cylinder trolley (only 8885400368)

6 Intended use

The pressure testing system is intended to operate in combination with an appropriate pressure regulator (nitrogen (N₂) or nitrogen/hydrogen (N₂/H₂)). It detects a loss of pressure in nitrogen and nitrogen/hydrogen cylinders.

This pressure testing system is intended to be used with R134a and R1234yf refrigerant.

The trolley is designed to fit a 10 or 20 liter N₂ or N₂/H₂ cylinder (only 8885400368).

This product is only suitable for the intended purpose and application in accordance with these instructions.

This manual provides information that is necessary for proper installation and/or operation of the product. Poor installation and/or improper operating or maintenance will result in unsatisfactory performance and a possible failure.

The manufacturer accepts no liability for any injury or damage to the product resulting from:

- Incorrect assembly or connection, including excess voltage
- Incorrect maintenance or use of spare parts other than original spare parts provided by the manufacturer
- Alterations to the product without express permission from the manufacturer
- Use for purposes other than those described in this manual

Dometic reserves the right to change product appearance and product specifications.

7 Setting up the pressure testing system



WARNING!

Nitrogen and Nitrogen/Hydrogen cylinders are under high pressure. Ensure that the cylinder in use meets all local safety and pressure requirements. This includes a valid certification for pressure vessels.



NOTE

The pressure regulator is not part of the scope of delivery. An appropriate pressure regulator has to be provided by the customer.

1. Position the cylinder onto the platform of the trolley.
2. Secure the cylinder in place using the safety chain between the U-shaped bracket.
3. Fit an appropriate pressure regulator to the cylinder. Ensure that a proper gasket is in place.
4. Rotate the adjusting knob counter clock wise until you feel no more spring pressure.
5. Connect the 0.9 m yellow hose (fig. **1** 2, page 3) to the 1/4" SAE outlet on the pressure regulator.
6. Carefully open the cylinder valve to allow the pressure regulator to be pressurized.
7. Verify the pressure on the cylinder pressure gauge provide on the regulator (closest to the cylinder).
8. The outlet pressure on the other regulator gauge should remain at "0".

8 Operating

1. Verify that the A/C service unit holds no refrigerant pressure.
2. If any refrigerant is present, remove it carefully using the proper and environmentally accepted methods.
3. Connect the blue side and red side service coupler to the connection point on the vehicle's A/C service unit.
 - R134a system: fig. **1** 5, page 3
 - R1234yf system: fig. **1** 6, page 3
4. Close ball valve (fig. **1** 3, page 3).
5. Open the ball valve on the hose fully (fig. **1** 7, page 3).
6. Rotate the adjusting knob to slowly increase the pressure of the nitrogen source to the maximum pressure. Contact the manufacturer regarding the approved maximum pressure.
7. Close the ball valve on the hose fully (fig. **1** 7, page 3).
8. Turn back the adjusting knob on the pressure regulator.
9. Leave the system in this position for as long as you intend to do the testing.
10. If the black needle drops on the manifold / gauge assembly (fig. **1** 1, page 3), this indicates a loss of pressure and thus a leak.
11. To pinpoint the leak use an appropriate leak detection spray.
12. Once you are satisfied with the test simply move the ball valve (fig. **1** 3, page 3) to the horizontal position to release the nitrogen pressure.
13. Turn back the pressure on the regulator to "0".
14. Close all valves and remove the couplers.
 - R134a system: fig. **1** 5, page 3
 - R1234yf system: fig. **1** 6, page 3

9 Cleaning and maintenance



WARNING!

- The A/C service unit must be switched off prior commencing any maintenance or repair procedures.
- Use appropriate personal protection equipment (PPE) when working on A/C service units.



NOTICE!

- Do not use sharp or hard objects or cleaning agents for cleaning as these may damage the product.
- Do not clean the sensor with water.

➤ Occasionally clean the product with a damp cloth.

10 Warranty

The statutory warranty period applies. If the product is defective, please contact your retailer or the manufacturer's branch in your country (see dometic.com/dealer).

For repair and warranty processing, please include the following documents when you send in the product:

- A copy of the receipt with purchasing date
- A reason for the claim or description of the fault

11 Disposal

- Place the packaging material in the appropriate recycling waste bins, wherever possible.



Consult a local recycling center or specialist dealer for details about how to dispose of the product in accordance with the applicable disposal regulations.

12 Technical data

	Nitrogen Leak Detection Pressure Tester without trolley	Nitrogen Leak Detection Pressure Tester with trolley
Reference number:	8885400368	8885400367
Operating temperature:	+5 °C to +50 °C	
Dimensions (width x height x depth):	500 x 500 x 500 mm	500 x 1800 x 500 mm
Weight:	3 kg	11 kg
Certification:	CE	

Lesen und befolgen Sie bitte alle Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise in diesem Produkthandbuch sorgfältig, um sicherzustellen, dass Sie das Produkt ordnungsgemäß installieren und stets ordnungsgemäß betreiben und warten. Diese Anleitung MUSS bei dem Produkt verbleiben.

Durch die Verwendung des Produktes bestätigen Sie hiermit, dass Sie alle Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise sorgfältig gelesen haben und dass Sie die hierin dargelegten Bestimmungen verstanden haben und ihnen zustimmen. Sie erklären sich damit einverstanden, dieses Produkt nur für den angegebenen Verwendungszweck und gemäß den Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweisen dieses Produkthandbuchs sowie gemäß allen geltenden Gesetzen und Vorschriften zu verwenden. Eine Nichtbeachtung der hierin enthaltenen Anweisungen und Warnhinweise kann zu einer Verletzung Ihrer selbst und anderer Personen, zu Schäden an Ihrem Produkt oder zu Schäden an anderem Eigentum in der Umgebung führen. Dieses Produkthandbuch, einschließlich der Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise, sowie die zugehörige Dokumentation können Änderungen und Aktualisierungen unterliegen. Aktuelle Produktinformationen finden Sie unter documents.dometic.com.

Inhalt

1	Erläuterung der Symbole	10
2	Zielgruppe	11
3	Warnhinweise auf dem Klimaservicegerät	11
4	Allgemeine Sicherheitshinweise	11
5	Lieferumfang	12
6	Bestimmungsgemäßer Gebrauch	12
7	So richten Sie das Druckprüfsystem ein	13
8	Bedienung	14
9	Reinigung und Pflege	15
10	Garantie	15
11	Entsorgung	15
12	Technische Daten	16

1 Erläuterung der Symbole



WARNUNG!

Sicherheitshinweis: Kennzeichnet eine Gefahrensituation, die zum Tod oder schwerer Verletzung führen könnte, wenn die jeweiligen Anweisungen nicht befolgt werden.



VORSICHT!

Sicherheitshinweis: Kennzeichnet eine Gefahrensituation, die zu geringer oder mittelschwerer Verletzung führen könnte, wenn die jeweiligen Anweisungen nicht befolgt werden.



ACHTUNG!

Kennzeichnet eine Situation, die zu Sachschäden führen kann, wenn die jeweiligen Anweisungen nicht befolgt werden.

2 Zielgruppe



Nur Personen, die nachweislich in der Lage sind, die damit verbundenen Gefahren zu erkennen und zu vermeiden, dürfen das Klimaservicegerät bedienen und warten. Diese Kenntnisse können durch entsprechende Schulungen oder Anleitungen erworben werden.

3 Warnhinweise auf dem Klimaservicegerät



Schützen Sie das Gerät vor Regen!



Tragen Sie beim Umgang mit Kühlmittel Handschuhe!



Tragen Sie beim Umgang mit Kühlmittel eine Schutzbrille!



Warnung vor feuergefährlichen Stoffen

4 Allgemeine Sicherheitshinweise



WARNUNG! Nichtbeachtung dieser Warnungen kann zum Tod oder schwerer Verletzung führen.

Verletzungsgefahr

- Das Gerät darf nur von Fachkräften benutzt werden.
- Wenn das Gerät sichtbare Beschädigungen aufweist, dürfen Sie es nicht in Betrieb nehmen.
- Reparaturen an diesem Gerät dürfen nur von Fachkräften durchgeführt werden. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren entstehen.
- Tragen Sie stets eine Schutzbrille, Schutzhandschuhe und einen Gehörschutz! Kühlmittel können an der Haut und nicht geschützten Körperteilen schwere Verbrennungen und Verletzungen verursachen. Über einen längeren Zeitraum Lärm ausgesetzt zu sein, führt zu Gehörschäden.

Brandgefahr

- Im Druckmessgerät, in der Nähe des Druckmessgeräts und in anderen Bereichen, in denen mit Kühlmitteln gearbeitet wird, sind Rauchen und offenes Feuer verboten. Die Dämpfe können giftig und/oder entzündlich sein.



VORSICHT! Nichtbeachtung dieser Hinweise kann zu leichten bis mittelschweren Verletzungen führen.

Verletzungsgefahr

- Dieses Produkt ist nicht für die Benutzung durch Personen (inkl. Kindern) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder fehlender Erfahrung und Kenntnis geeignet, es sei denn, diese werden durch eine für ihre Sicherheit verantwortliche Person beaufsichtigt oder wurden hinsichtlich der Benutzung des Produkts eingewiesen.

**ACHTUNG! Beschädigungsgefahr**

- Tauchen Sie das Gerät nie in Wasser.
- Schützen Sie das Gerät vor Hitze und Nässe.

5 Lieferumfang

Nr. in Abb. 1 , Seite 3	Anzahl	Erläuterung
1	1	Gelber Schlauch mit Kugelventil (0,9 m)
2	1	Schnellkuppler-Set R1234yf
3	1	Schnellkuppler-Set R134a
4	1	Kugelventil
5	1	Schlauch-Set R134a (3 m)
6	1	Schlauch-Set R1234yf (3 m)
7	1	Montage Verteiler/Messgerät
8	1	Flaschenwagen (nur 8885400368)

6 Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Das Druckprüfsystem ist für den Betrieb in Kombination mit einem geeigneten Druckregler (Stickstoff (N₂) oder Stickstoff/Wasserstoff (N₂/H₂)) vorgesehen. Es erkennt möglichen Druckverlust in Stickstoff- und Stickstoff/Wasserstoff-Flaschen.

Dieses Druckprüfsystem wurde zur Verwendung in Kombination mit den Kühlmitteln R134a und R1234yf entwickelt.

Der Flaschenwagen fasst N₂- bzw. N₂/H₂-Flaschen in den Größen 10 und 20 Liter (nur 8885400368).

Dieses Produkt ist nur für den angegebenen Verwendungszweck und die Anwendung gemäß dieser Anleitung geeignet.

Dieses Handbuch enthält Informationen, die für die ordnungsgemäße Installation und/oder den ordnungsgemäßen Betrieb des Produkts erforderlich sind. Installationsfehler und/oder ein nicht ordnungsgemäßer Betrieb oder eine nicht ordnungsgemäße Wartung haben eine unzureichende Leistung und u. U. einen Ausfall des Geräts zur Folge.

Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Verletzungen oder Schäden am Produkt, die durch Folgendes entstehen:

- Unsachgemäße Montage oder falscher Anschluss, einschließlich Überspannung
- Unsachgemäße Wartung oder Verwendung von anderen als den vom Hersteller gelieferten Original-Ersatzteilen
- Veränderungen am Produkt ohne ausdrückliche Genehmigung des Herstellers
- Verwendung für andere als die in der Anleitung beschriebenen Zwecke

Dometic behält sich das Recht vor, das Erscheinungsbild des Produkts und dessen technische Daten zu ändern.

7 So richten Sie das Druckprüfsystem ein



WARNUNG!

Stickstoff- und Stickstoff/Wasserstoff-Flaschen stehen unter hohem Druck. Deshalb müssen Sie darauf achten, dass die verwendeten Flaschen sämtliche örtlichen Sicherheitsbestimmungen erfüllen und dem Druck standhalten. Unter anderem ist eine gültige Zertifizierung für Druckbehälter erforderlich.



HINWEIS

Der Druckregler ist nicht im Lieferumfang inbegriffen. Ein geeigneter Druckregler muss vom Kunden bereitgestellt werden.

1. Stellen Sie die Flasche auf der Plattform des Flaschenwagens ab.
2. Sichern Sie die Flasche mit der Sicherheitskette zwischen den U-Bügeln.
3. Montieren Sie einen geeigneten Druckregler an die Flasche. Vergewissern Sie sich, dass eine passende Dichtung vorhanden ist.

4. Drehen Sie den Einstellknopf gegen den Uhrzeigersinn, bis Sie keinen Federdruck mehr spüren.
5. Schließen Sie den gelben 0,9-m-Schlauch (Abb. **1** 2, Seite 3) an den 1/4"-SAE-Ausgang des Druckreglers an.
6. Öffnen Sie vorsichtig das Flaschenventil, damit der Druckregler unter Druck gesetzt werden kann.
7. Überprüfen Sie den Druck am Manometer der Flasche. Es befindet sich am Regler (am nächsten zur Flasche).
8. Der Ausgangsdruck am anderen Manometer des Reglers sollte bei „0“ bleiben.

8 Bedienung

1. Vergewissern Sie sich, dass das Klimaservicegerät keinen Kühlmitteldruck aufweist.
2. Sollte Kühlmittel vorhanden sein, entsorgen Sie dieses bitte sorgfältig und auf die richtige und umweltverträgliche Weise.
3. Verbinden Sie den Servicekuppler der blauen und roten Seite mit dem Anschlusspunkt am Klimaservicegerät des Fahrzeugs.
 - R134a-System: Abb. **1** 5, Seite 3
 - R1234yf-System: Abb. **1** 6, Seite 3
4. Kugelventil schließen (Abb. **1** 3, Seite 3).
5. Das Kugelventil am Schlauch ganz öffnen (Abb. **1** 7, Seite 3).
6. Drehen Sie den Einstellknopf, um den Druck der Stickstoffquelle nach und nach bis zum Höchstdruck zu steigern. Erkundigen Sie sich beim Hersteller nach dem zugelassenen Maximaldruck.
7. Das Kugelventil am Schlauch ganz schließen (Abb. **1** 7, Seite 3).
8. Den Einstellknopf am Druckregler zurück drehen.
9. Lassen Sie das System für die gewünschte Dauer der Testung in dieser Position.
10. Wenn die schwarze Nadel am Verteiler/Messgerät (Abb. **1** 1, Seite 3) nach unten zeigt, weist das auf einen Druckverlust und damit auf ein Leck hin.
11. Das Leck können Sie mit Hilfe eines geeigneten Lecksuchsprays lokalisieren.
12. Sobald Sie mit der Testung zufrieden sind, bringen Sie das Kugelventil (Abb. **1** 3, Seite 3) einfach in eine horizontale Position, um den Stickstoffdruck abzulassen.
13. Den Einstellknopf am Druckregler auf „0“ zurück drehen.
14. Sämtliche Ventile schließen und die Kuppler entfernen.
 - R134a-System: Abb. **1** 5, Seite 3
 - R1234yf-System: Abb. **1** 6, Seite 3

9 Reinigung und Pflege

**WARNUNG!**

- Das Klimaservicegerät muss vor Beginn der Wartungs- oder Reparaturarbeiten ausgeschaltet werden.
- Tragen Sie bei der Arbeit an Klimaservicegeräten geeignete persönliche Schutzausrüstung (PSA).

**ACHTUNG!**

- Verwenden Sie keine scharfen oder harten Gegenstände oder Reinigungsmittel zur Reinigung, da dies zu einer Beschädigung des Produktes führen kann.
- Reinigen Sie den Sensor nicht mit Wasser!

➤ Reinigen Sie das Produkt gelegentlich mit einem feuchten Tuch.

10 Garantie

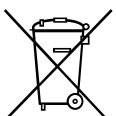
Es gilt die gesetzliche Gewährleistungsfrist. Sollte das Produkt defekt sein, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler oder die Niederlassung des Herstellers in Ihrem Land (siehe dometic.com/dealer).

Bitte senden Sie bei einem Reparatur- bzw. Garantieantrag folgende Unterlagen mit dem Produkt ein:

- Eine Kopie der Rechnung mit Kaufdatum
- Einen Reklamationsgrund oder eine Fehlerbeschreibung

11 Entsorgung

➤ Geben Sie das Verpackungsmaterial möglichst in den entsprechenden Recycling-Müll.



Wenden Sie sich an ein örtliches Recyclingzentrum oder einen Fachhändler, um zu erfahren, wie Sie das Produkt gemäß den geltenden Entsorgungsvorschriften entsorgen können.

12 Technische Daten

	Stickstoff-Druckprüfgerät zur Lecksuche ohne Fla- schenwagen	Stickstoff-Druckprüfgerät zur Lecksuche mit Fla- schenwagen
Artikelnummer:	8885400368	8885400367
Betriebstemperatur:	+5 °C bis +50 °C	
Maße (Breite x Höhe x Tiefe):	500 x 500 x 500 mm	500 x 1800 x 500 mm
Gewicht:	3 kg	11 kg
Zertifikat:		

Veillez lire et suivre attentivement l'ensemble des instructions, directives et avertissements figurant dans ce manuel afin de vous assurer que vous installez, utilisez et entretenez le produit correctement à tout moment. Ces instructions DOIVENT rester avec le produit.

En utilisant ce produit, vous confirmez expressément avoir lu attentivement l'ensemble des instructions, directives et avertissements et que vous comprenez et acceptez de respecter les modalités et conditions énoncées dans le présent document. Vous acceptez d'utiliser ce produit uniquement pour l'usage et l'application prévus et conformément aux instructions, directives et avertissements figurant dans le présent manuel, ainsi qu'à toutes les lois et réglementations applicables. En cas de non-respect des instructions et avertissements figurant dans ce manuel, vous risquez de vous blesser ou de blesser d'autres personnes, d'endommager votre produit ou d'endommager d'autres biens à proximité. Le présent manuel du produit, y compris les instructions, directives et avertissements, ainsi que la documentation associée peuvent faire l'objet de modifications et de mises à jour. Pour obtenir des informations actualisées sur le produit, veuillez consulter le site documents.dometic.com.

Sommaire

1	Signification des symboles	17
2	Groupe cible	18
3	Avertissements sur l'appareil d'entretien de la climatisation	18
4	Consignes générales de sécurité	18
5	Contenu de la livraison	19
6	Usage conforme	19
7	Paramétrer le système de test de pression	20
8	Utilisation	21
9	Nettoyage et maintenance	22
10	Garantie	22
11	Mise au rebut	22
12	Caractéristiques techniques	23

1 Signification des symboles



AVERTISSEMENT !

Consignes de sécurité : indiquent une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, est susceptible d'entraîner des blessures graves, voire mortelles.



ATTENTION !

Consignes de sécurité : indiquent une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, est susceptible d'entraîner des blessures légères ou de gravité modérée.



AVIS !

indiquent une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner des dommages matériels.

2 Groupe cible



L'exploitation et l'entretien des appareils de climatisation sont strictement réservés aux personnes ayant une expérience réelle de l'identification des dangers et des moyens de les éviter. Il est possible d'acquérir de telles connaissances en suivant les formations adéquates ou en étant supervisé par un professionnel.

3 Avertissements sur l'appareil d'entretien de la climatisation



Protégez l'appareil de la pluie !



Portez des gants lorsque vous manipulez les fluides frigorigènes !



Portez des lunettes de protection lorsque vous manipulez les fluides frigorigènes !



Avertissement concernant les substances inflammables

4 Consignes générales de sécurité



AVERTISSEMENT ! Le non-respect de ces mises en garde peut entraîner des blessures graves, voire mortelles.

Risque de blessure

- L'appareil doit être utilisé exclusivement par un personnel qualifié.
- Si l'appareil présente des dégâts visibles, ne le mettez pas en service.
- Seul un personnel qualifié est habilité à effectuer des réparations sur l'appareil. Toute réparation inappropriée risque d'entraîner de graves dangers.
- Portez toujours des lunettes de sécurité, des gants de protection et une protection auditive ! Les fluides frigorigènes peuvent provoquer des marques de brûlures graves et des dommages à la peau ou à d'autres parties du corps non protégées. Des périodes plus longues de bruit excessif provoquent des dommages auditifs.

Risque d'incendie

- Il est interdit de fumer ou d'ouvrir le feu dans ou près du vérificateur de pression et d'autres zones où les fluides frigorigènes sont utilisés. Les fumées peuvent être toxiques et/ou inflammables.



ATTENTION ! Le non-respect de ces mises en garde peut entraîner des blessures légères ou de gravité modérée.

Risque de blessure

- Cet appareil ne doit pas être utilisé par des personnes (y compris les enfants) souffrant de déficiences physiques, sensorielles ou mentales ou manquant d'expérience ou de connaissances, sauf si une personne garante de leur sécurité les surveille ou leur fournit toutes les instructions adéquates concernant son utilisation.

**AVIS ! Risque d'endommagement**

- Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau.
- Tenez l'appareil à l'abri de la chaleur et de l'humidité.

5 Contenu de la livraison

N° dans fig. 1 , page 3	Quantité	Explication
1	1	Tuyau jaune avec valve à bille (0,9 m)
2	1	Installer les raccords rapides R1234yf
3	1	Installer les raccords rapides R134a
4	1	Valve à bille
5	1	Ensemble de tuyau R134a (3 m)
6	1	Ensemble de tuyau R1234yf (3 m)
7	1	Ensemble collecteur/gauge
8	1	Chariot à cylindre (uniquement 8885400368)

6 Usage conforme

Le système de test de pression est conçu pour fonctionner en association avec un régulateur de pression adapté (azote (N₂) ou azote/hydrogène (N₂/H₂)). Il détecte une perte de pression dans les cylindres d'azote et d'azote/hydrogène.

Ce système de test de pression est conçu pour être utilisé avec les fluides frigorigènes R134a et R1234yf.

Le chariot est conçu pour porter un cylindre N₂ ou N₂/H₂ de 10 ou 20 litres (uniquement 8885400368).

Ce produit convient uniquement à l'usage et à l'application prévus, conformément aux présentes instructions.

Ce manuel fournit les informations nécessaires à l'installation et/ou à l'utilisation correcte du produit. Une installation, une utilisation ou un entretien inappropriés entraînera des performances insatisfaisantes et une éventuelle défaillance.

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de blessure ou de dégâts sur le produit résultant :

- d'un montage ou d'un raccordement incorrect, y compris d'une surtension
- d'un entretien inadapté ou de l'utilisation de pièces de rechange autres que les pièces de rechange d'origine fournies par le fabricant
- de modifications apportées au produit sans autorisation explicite du fabricant
- d'usages différents de ceux décrits dans ce manuel

Dometic se réserve le droit de modifier l'apparence et les spécifications produit.

7 Paramétrer le système de test de pression



AVERTISSEMENT !

Les cylindres d'azote et d'azote/hydrogène sont sous haute pression. Assurez-vous que le cylindre utilisé est conforme à toutes les exigences locales de sécurité et de pression. Cela comprend la certification valide des appareils sous pression.



REMARQUE

Le régulateur de pression ne fait pas partie de la livraison. Le client doit fournir un régulateur de pression adapté.

1. Positionnez le cylindre sur la plateforme du chariot.
2. Fixez le cylindre en place à l'aide de la chaîne de sécurité entre les supports en U.
3. Montez un régulateur de pression approprié sur le cylindre. Assurez-vous qu'un joint approprié est en place.
4. Faites tourner le bouton de réglage dans le sens contraire des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que vous ne sentiez plus de pression du ressort.

5. Connectez le tuyau jaune de 0,9 m (fig. **1** 2, page 3) à la sortie SAE 1/4" sur le régulateur de pression.
6. Ouvrez la valve de cylindre avec précaution pour permettre au régulateur de pression d'être pressurisé.
7. Vérifiez la pression sur la jauge de pression du cylindre fournie au régulateur (le plus proche du cylindre).
8. La pression de sortie sur l'autre jauge de régulateur doit rester à « 0 ».

8 Utilisation

1. Vérifiez que l'appareil d'entretien de la climatisation ne détient aucune pression de fluide frigorigène.
2. Si un fluide frigorigène est présent, retirez-le en utilisant des méthodes appropriées et respectueuses de l'environnement.
3. Connectez le côté bleu et le côté rouge du raccord d'entretien au point de connexion sur l'appareil d'entretien de la climatisation du véhicule.
 - Système R134a : fig. **1** 5, page 3
 - Système R1234yf : fig. **1** 6, page 3
4. Fermez la valve à bille (fig. **1** 3, page 3).
5. Ouvrez complètement la valve à bille sur le tuyau (fig. **1** 7, page 3).
6. Faites tourner le bouton de réglage pour augmenter lentement la pression de la source d'azote à la pression maximale. Contactez le fabricant concernant la pression maximale approuvée.
7. Fermez complètement la valve à bille sur le tuyau (fig. **1** 7, page 3).
8. Retournez le bouton de réglage sur le régulateur de pression.
9. Laissez le système dans cette position aussi longtemps que vous prévoyez de faire le test.
10. Si l'aiguille noire baisse sur l'ensemble collecteur/gauge (fig. **1** 1, page 3), cela indique une perte de pression et donc une fuite.
11. Pour identifier la fuite, utilisez un spray de détection des fuites approprié.
12. Lorsque vous êtes satisfait du test, déplacez simplement la valve à bille (fig. **1** 3, page 3) à l'horizontale pour libérer la pression d'azote.
13. Remettez la pression sur le régulateur à « 0 ».
14. Fermez les valves et retirez les raccords.
 - Système R134a : fig. **1** 5, page 3
 - Système R1234yf : fig. **1** 6, page 3

9 Nettoyage et maintenance



AVERTISSEMENT !

- L'appareil d'entretien de la climatisation doit être éteint avant de procéder à l'entretien ou à la réparation.
- Utilisez un équipement de protection individuel approprié lorsque vous travaillez sur des appareils d'entretien de la climatisation.



AVIS !

- N'utilisez aucun objet coupant ou dur, ni de détergents pour le nettoyage. Cela pourrait endommager le produit.
- Ne nettoyez pas le détecteur avec de l'eau.

► Nettoyez de temps en temps le produit avec un chiffon humide.

10 Garantie

La période de garantie légale s'applique. Si le produit est défectueux, veuillez contacter votre revendeur ou la filiale locale du fabricant (voir dometic.com/dealer).

Pour toutes réparations ou autres prestations de garantie, veuillez joindre au produit les documents suivants :

- une copie de la facture avec la date d'achat
- un motif de réclamation ou une description du dysfonctionnement

11 Mise au rebut

► Dans la mesure du possible, veuillez éliminer les emballages dans les conteneurs de déchets recyclables prévus à cet effet.



Pour éliminer définitivement le produit, contactez le centre de recyclage le plus proche ou votre revendeur spécialisé afin de vous informer sur les dispositions relatives au retraitement des déchets.

12 Caractéristiques techniques

	Testeur de pression pour la détection des fuites d'azote sans chariot	Testeur de pression pour la détection des fuites d'azote avec chariot
Numéro d'article :	8885400368	8885400367
Température de fonctionnement :	+5 °C à +50 °C	
Dimensions (largeur x hauteur x profondeur) :	500 x 500 x 500 mm	500 x 1800 x 500 mm
Poids :	3 kg	11 kg
Certification :		

Lea atentamente estas instrucciones y siga las indicaciones, directrices y advertencias incluidas en este manual para asegurarse de que instala, usa y mantiene correctamente el producto en todo momento. Estas instrucciones DEBEN permanecer con este producto.

Al usar el producto, usted confirma que ha leído cuidadosamente todas las instrucciones, directrices y advertencias, y que entiende y acepta cumplir los términos y condiciones aquí establecidos. Usted se compromete a usar este producto solo para el propósito y la aplicación previstos y de acuerdo con las instrucciones, directrices y advertencias establecidas en este manual del producto, así como de acuerdo con todas las leyes y reglamentos aplicables. La no lectura e incumplimiento de las instrucciones y advertencias aquí expuestas puede causar lesiones a usted o a terceros, daños en el producto o daños en otras propiedades cercanas. Este manual del producto, incluyendo las instrucciones, directrices y advertencias, y la documentación relacionada, pueden estar sujetos a cambios y actualizaciones. Para obtener información actualizada sobre el producto, visite la página documents.dometic.com.

Índice

1	Explicación de los símbolos	24
2	Destinatarios	25
3	Advertencias en la unidad de mantenimiento de aire acondicionado	25
4	Indicaciones generales de seguridad	25
5	Volumen de entrega	26
6	Uso adecuado	26
7	Configuración del sistema de comprobación de la presión	27
8	Funcionamiento	28
9	Limpieza y mantenimiento	29
10	Garantía	29
11	Gestión de residuos	29
12	Datos técnicos	30

1 Explicación de los símbolos



¡ADVERTENCIA!

Información de seguridad: Indica una situación peligrosa que, de no evitarse, puede ocasionar la muerte o lesiones graves.



¡ATENCIÓN!

Información de seguridad: Indica una situación peligrosa que, de no evitarse, puede ocasionar lesiones moderadas o leves.



¡AVISO!

Indica una situación peligrosa que, de no evitarse, puede provocar daños materiales.

2 Destinatarios



Solo las personas que acrediten conocimientos para identificar y evitar los peligros involucrados están autorizadas a operar y mantener la unidad de servicio de A/C. Estos conocimientos pueden haberse obtenido mediante una supervisión o formación adecuadas.

3 Advertencias en la unidad de mantenimiento de aire acondicionado



Proteja la unidad de la lluvia.



Para manipular refrigerantes, lleve guantes.



Para manipular refrigerantes, lleve gafas de protección.



Advertencia sobre sustancias inflamables

4 Indicaciones generales de seguridad



¡ADVERTENCIA! El incumplimiento de estas advertencias podría acarrear la muerte o lesiones graves.

Riesgo de lesiones

- Este aparato solo puede ser utilizado por personal cualificado.
- No ponga el aparato en funcionamiento si presenta desperfectos visibles.
- Este aparato solo puede ser reparado por personal cualificado. Las reparaciones realizadas incorrectamente pueden generar situaciones de considerable peligro.
- Utilice siempre gafas de seguridad, guantes de protección y protección para los oídos. Los refrigerantes pueden provocar quemaduras graves y lesiones en la piel y otras partes del cuerpo no protegidas. Los periodos prolongados de ruido excesivo provocan lesiones auditivas.

Peligro de incendio

- Se prohíbe fumar o encender fuego en el manómetro o en sus alrededores, así como en otras áreas donde se trabaje con refrigerantes. Los gases pueden ser tóxicos y/o inflamables.



¡ATENCIÓN! El incumplimiento de estas precauciones podría acarrear lesiones moderadas o leves.

Riesgo de lesiones

- Este aparato no está previsto para que lo usen personas (incluidos niños) con sus capacidades físicas, sensitivas o mentales limitadas o sin la experiencia y los conocimientos pertinentes, siempre y cuando no haya una persona responsable de la seguridad que supervise adecuadamente o explique detalladamente su uso.

**¡AVISO! Peligro de daños**

- No sumerja nunca el aparato en agua.
- Proteja el aparato del calor y la humedad.

5 Volumen de entrega

Nº. In fig. 1 , página 3	Cantidad	Explicación
1	1	Manguera amarilla con válvula de bola (0,9 m)
2	1	Ajustar los acopladores rápidos R1234yf
3	1	Ajustar los acopladores rápidos R134a
4	1	Válvula de bola
5	1	Juego de mangueras R134a (3 m)
6	1	Juego de mangueras R1234yf (3 m)
7	1	Conjunto del colector/manómetro
8	1	Carro para bombonas (solo 8885400368)

6 Uso adecuado

El sistema de comprobación de la presión está diseñado para funcionar junto con un regulador de presión adecuado (nitrógeno (N₂) o nitrógeno/hidrógeno (N₂/H₂)). Detecta una pérdida de presión en las bombonas de nitrógeno y de nitrógeno/hidrógeno.

Este sistema de comprobación de la presión está diseñado para utilizarse con el refrigerante R134a y R1234yf.

El carro está diseñado para una bombona de 10 o 20 litros de N₂ o N₂/H₂ (solo 8885400368).

Este producto solo es apto para el uso y la aplicación previstos de acuerdo con estas instrucciones.

Este manual proporciona la información necesaria para la correcta instalación y/o funcionamiento del producto. Una instalación deficiente y/o un uso y mantenimiento inadecuados conllevan un rendimiento insatisfactorio y posibles fallos.

El fabricante no se hace responsable de ninguna lesión o daño en el producto ocasionados por:

- Un montaje o conexión incorrectos, incluido un exceso de tensión
- Un mantenimiento incorrecto o el uso de piezas de repuesto distintas de las originales proporcionadas por el fabricante
- Modificaciones realizadas en el producto sin el expreso consentimiento del fabricante
- Uso con una finalidad distinta de la descrita en las instrucciones

Dometic se reserva el derecho de cambiar la apariencia y las especificaciones del producto.

7 Configuración del sistema de comprobación de la presión



¡ADVERTENCIA!

Las bombonas de nitrógeno y de nitrógeno/hidrógeno están bajo alta presión. Asegúrese de que la bombona en uso cumple con todos los requisitos locales de seguridad y presión. Esto incluye una certificación válida para los recipientes a presión.



NOTA

El regulador de presión no está incluido en la entrega. El cliente deberá procurarse un regulador de presión adecuado para tal fin.

1. Coloque la bombona sobre la plataforma del carro.
2. Asegure la bombona en su sitio con ayuda de la cadena de seguridad situada entre el soporte con forma de U.
3. Coloque un regulador de presión adecuado en la bombona. Asegúrese de que se ha colocado una junta adecuada.
4. Gire la perilla de ajuste en sentido contrario a las agujas del reloj hasta que no sienta más presión del resorte.
5. Conecte la manguera amarilla de 0,9 m (fig. **1** 2, página 3) a la salida SAE de 1/4" del regulador de presión.

6. Abra con cuidado la válvula de la bombona para permitir la presurización del regulador de presión.
7. Verifique la presión en el manómetro de la bombona proporcionada en el regulador (más cercano a la bombona).
8. La presión de salida del otro indicador del regulador debe ser "0".

8 Funcionamiento

1. Compruebe que la unidad de mantenimiento de aire acondicionado no tiene presión del refrigerante.
2. Si hay refrigerante, elimínelo con cuidado utilizando los métodos adecuados y ambientalmente aceptados.
3. Conecte el acoplador de mantenimiento del lado azul y del lado rojo al punto de conexión de la unidad de mantenimiento de aire acondicionado del vehículo.
 - Sistema R134a: fig. **1** 5, página 3
 - Sistema R1234yf: fig. **1** 6, página 3
4. Cierre la válvula de bola (fig. **1** 3, página 3).
5. Abra completamente la válvula de bola de la manguera (fig. **1** 7, página 3).
6. Gire la perilla de ajuste para aumentar lentamente la presión de la fuente de nitrógeno hasta la presión máxima. Póngase en contacto con el fabricante para conocer la presión máxima aprobada.
7. Cierre completamente la válvula de bola de la manguera (fig. **1** 7, página 3).
8. Gire hacia atrás la perilla de ajuste del regulador de presión.
9. Deje el sistema en esta posición durante el tiempo que pretenda realizar las pruebas.
10. Si la aguja negra cae en el conjunto del colector/manómetro (fig. **1** 1, página 3), esto indica una pérdida de presión y, por tanto, una fuga.
11. Para localizar la fuga, utilice un spray de detección de fugas adecuado.
12. Una vez que esté satisfecho con la prueba, solo tiene que colocar la válvula de bola (fig. **1** 3, página 3) en posición horizontal para liberar la presión del nitrógeno.
13. Vuelva a poner la presión en el regulador a "0".
14. Cierre todas las válvulas y retire los acopladores.
 - Sistema R134a: fig. **1** 5, página 3
 - Sistema R1234yf: fig. **1** 6, página 3

9 Limpieza y mantenimiento



¡ADVERTENCIA!

- La unidad de mantenimiento de aire acondicionado debe estar apagada antes de iniciar cualquier procedimiento de mantenimiento o reparación.
- Utilice el equipo de protección individual (EPI) adecuado cuando trabaje en unidades de mantenimiento de aire acondicionado.



¡AVISO!

- No use para la limpieza ningún objeto afilado o duro ni detergentes, ya que esto podría dañar el producto.
- No limpie el sensor con agua.

► Limpie de vez en cuando el producto con un paño húmedo.

10 Garantía

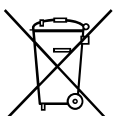
Se aplica el período de garantía estipulado por la ley. Si el producto está defectuoso, contacte con el punto de venta o con la sucursal del fabricante en su país (visite dometic.com/dealer).

Para tramitar la reparación y la garantía, incluya los siguientes documentos cuando envíe el producto:

- Una copia de la factura con fecha de compra
- El motivo de la reclamación o una descripción de la avería

11 Gestión de residuos

► Si es posible, deseche el material de embalaje en los contenedores de reciclaje adecuados.



Consultar con un punto limpio o con un distribuidor especializado para obtener más información sobre cómo eliminar el producto de acuerdo con las normativas aplicables de eliminación.

12 Datos técnicos

	Manómetro de detección de fugas de nitrógeno sin carro	Manómetro de detección de fugas de nitrógeno con carro
N.º de artículo:	8885400368	8885400367
Temperatura de funcionamiento:	De +5 °C a +50 °C	
Dimensiones (anchura x altura x profundidad):	500 x 500 x 500 mm	500 x 1800 x 500 mm
Peso:	3 kg	11 kg
Certificación:		

Leia atentamente as presentes instruções e siga todas as instruções, orientações e avisos incluídos neste manual, de modo a garantir sempre a correta instalação, utilização e manutenção do produto. É OBRIGATÓRIO manter estas instruções junto com o produto.

Ao utilizar o produto, está a confirmar que leu atentamente todas as instruções, orientações e avisos, e que compreende e aceita cumprir os termos e condições estabelecidos no presente manual. Aceita utilizar este produto exclusivamente para o fim e a aplicação a que se destina e de acordo com as instruções, orientações e avisos estabelecidos neste manual, assim como de acordo com todas as leis e regulamentos aplicáveis. Caso não leia nem siga as instruções e os avisos aqui estabelecidos, poderá sofrer ferimentos pessoais ou causar ferimentos a terceiros e o produto ou outros materiais nas proximidades poderão ficar danificados. Este manual do produto, incluindo as instruções, orientações e avisos, bem como a documentação relacionada, podem estar sujeitos a alterações e atualizações. Para consultar as informações atualizadas do produto, visite documents.dometic.com.

Índice

1	Explicação dos símbolos.....	31
2	Grupo alvo	32
3	Avisos no aparelho de serviço A/C	32
4	Indicações de segurança gerais	32
5	Material fornecido.	33
6	Utilização adequada.....	33
7	regular o sistema de testagem de pressão	34
8	Operação.....	35
9	Limpeza e manutenção	36
10	Garantia.....	36
11	Eliminação	36
12	Dados técnicos.....	37

1 Explicação dos símbolos



AVISO!

Indicação de segurança: indica uma situação perigosa que, se não for evitada, pode causar a morte ou ferimentos graves.



PRECAUÇÃO!

Indicação de segurança: indica uma situação perigosa que, se não for evitada, pode causar ferimentos ligeiros ou moderados.



NOTA!

Indica uma situação que, se não for evitada, pode causar danos materiais.

2 Grupo alvo



Apenas as pessoas que tenham uma compreensão comprovada para identificar e evitar os perigos envolvidos podem operar e manter a unidade de serviço de A/C. Este conhecimento pode ser reunido recorrendo a qualquer formação ou supervisão adequada.

3 Avisos no aparelho de serviço A/C



Proteger o aparelho da chuva!



Durante o manuseio dos líquidos refrigerantes, utilizar luvas!



Durante o manuseio dos líquidos refrigerantes, utilizar óculos de proteção!



Aviso de substâncias inflamáveis

4 Indicações de segurança gerais



AVISO! O incumprimento destes avisos poderá resultar em morte ou ferimentos graves.

Perigo de ferimentos

- Este dispositivo apenas pode ser usado por pessoal qualificado.
- Não coloque o aparelho em funcionamento se este apresentar danos visíveis.
- Este dispositivo apenas pode ser reparado por pessoal qualificado. Reparações inadequadas podem originar perigos graves.
- Use sempre óculos de proteção, luvas de proteção e proteção ocular! Os líquidos refrigerantes podem causar marcas de queimaduras graves e danificar a pele e outras partes do corpo não protegidas. Períodos mais longos de ruído excessivo causa danos auditivos.

Perigo de incêndio

- É proibido fumar ou chamas abertas no interior ou em torno do testador de pressão e de outras áreas onde os líquidos refrigerantes são processados. Os vapores podem ser tóxicos e/ou inflamáveis.



PRECAUÇÃO! O incumprimento destas advertências poderá resultar em ferimentos ligeiros ou moderados.

Perigo de ferimentos

- Este aparelho não foi previsto para ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com insuficiente experiência e conhecimento, exceto caso tenham recebido supervisão ou instruções acerca da utilização do aparelho por parte de uma pessoa responsável pela sua segurança.



NOTA! Risco de danos

- Nunca mergulhe o aparelho em água.
- Proteja o aparelho contra o calor e a humidade.

5 Material fornecido

N.º na fig. 1 , página 3	Quantidade	Explicação
1	1	Mangueira amarela com válvula esférica (0,9 m)
2	1	Conjunto de acopladores rápidos R1234yf
3	1	Conjunto de acopladores rápidos R134a
4	1	Válvula esférica
5	1	Conjunto de mangueiras R134a (3 m)
6	1	Conjunto de mangueiras R1234yf (3 m)
7	1	Conjunto de coletor/manómetro
8	1	Carrinho do cilindro (apenas 8885400368)

6 Utilização adequada

O sistema de testagem de pressão destina-se a operar em combinação com o regular de pressão apropriado (nitrogénio (N₂) ou nitrogénio/hidrogénio (N₂/H₂)). Este deteta uma perda de pressão nos cilindros de nitrogénio e de nitrogénio/hidrogénio.

Este sistema de testagem de pressão destina-se a ser utilizado com o líquido refrigerante R134a e R1234yf.

O carrinho está concebido para alojar um cilindro de 10 ou 20 litros de N₂ ou N₂/H₂ (apenas 8885400368).

Este produto destina-se exclusivamente à aplicação e aos fins pretendidos com base nestas instruções.

Este manual fornece informações necessárias para proceder a uma instalação e/ou a uma operação adequadas do produto. Uma instalação e/ou uma operação ou manutenção incorretas causarão um desempenho insatisfatório e uma possível avaria.

O fabricante não aceita qualquer responsabilidade por danos ou prejuízos no produto resultantes de:

- Montagem ou ligação incorreta, incluindo sobretensões
- Manutenção incorreta ou utilização de peças sobressalentes não originais fornecidas pelo fabricante
- Alterações ao produto sem autorização expressa do fabricante
- Utilização para outras finalidades que não as descritas no presente manual

A Dometic reserva-se o direito de alterar o design e as especificações do produto.

7 regular o sistema de testagem de pressão



AVISO!

Os cilindros de Nitrogénio e de Nitrogénio/Hidrogénio estão sob alta pressão. Certifique-se de que o cilindro em utilização cumpre todos os requisitos de segurança e pressão locais. Isto inclui uma certificação válida para os tanques pressurizados.



OBSERVAÇÃO

O regulador de pressão não é parte do âmbito do fornecimento. É necessário o cliente fornecer um regulador de pressão apropriado.

1. Posicione o cilindro na plataforma do carrinho.
2. Fixe o cilindro na respetiva posição usando a corrente de segurança entre o suporte em forma de U.
3. Instale o regulador de pressão adequado no cilindro. Certifique-se de que é usado um casquinho adequado.
4. Rode o botão de ajuste no sentido anti-horário até sentir que não existe pressão da mola.
5. Ligue a mangueira amarela de 0,9 m (fig. **1** 2, página 3) à saída SAE de 1/4" ao regulador de pressão.
6. Abra cuidadosamente a válvula do cilindro para permitir que o regulador de pressão seja pressurizado.
7. Verifique que a pressão no manómetro de pressão do cilindro fornecida no regulador (mais perto do cilindro).

8. A pressão de saída no outro manómetro regulador deve permanecer a “0”.

8 Operação

1. Verifique se o aparelho de serviço A/C não possui pressão de líquido refrigerante.
2. Se estiver presente algum refrigerante, remova-o cuidadosamente utilizando os métodos adequados e ambientalmente aceites.
3. Ligue o acoplador de serviço dos lados azul e vermelho ao ponto de ligação no aparelho de serviço A/C do veículo.
 - Sistema R134a: fig. **1** 5, página 3
 - Sistema R1234yf: fig. **1** 6, página 3
4. Feche a válvula esférica (fig. **1** 3, página 3).
5. Abra totalmente a válvula esférica na mangueira (fig. **1** 7, página 3).
6. Rode o botão de ajuste para aumentar lentamente a pressão da fonte de nitrogénio para a máxima pressão. Contacte o fabricante relativamente à pressão máxima aprovada.
7. Feche totalmente a válvula esférica na mangueira (fig. **1** 7, página 3).
8. Reduza o botão de ajuste no regulador de pressão.
9. Deixe o sistema nesta posição durante o período em que pretender efetuar o teste.
10. Se a agulha preta descer no conjunto do coletor / manómetro (fig. **1** 1, página 3), isto indica uma perda de pressão e, por conseguinte, uma fuga.
11. Para localizar a fuga, utilize um spray de deteção de fugas adequado.
12. Quando estiver satisfeito com o teste basta mover a válvula esférica (fig. **1** 3, página 3) para a posição horizontal para libertar a pressão de nitrogénio.
13. Reduza a pressão no regulador para “0”.
14. Feche todas as válvulas e remova os acopladores.
 - Sistema R134a: fig. **1** 5, página 3
 - Sistema R1234yf: fig. **1** 6, página 3

9 Limpeza e manutenção

**AVISO!**

- O aparelho de serviço A/C tem de ser desligado antes de iniciar qualquer procedimento de manutenção ou reparação.
- Use equipamento de proteção individual (EPI) adequado ao trabalhar nos aparelhos de serviço A/C.

**NOTA!**

- Para a limpeza, não utilize objetos afiados ou duros, nem produtos de limpeza, uma vez que estes podem danificar o produto.
- Não limpe o sensor com água.

► De vez em quando, limpe o produto com um pano húmido.

10 Garantia

Aplica-se o prazo de garantia legal. Se o produto apresentar defeitos, contacte o seu revendedor ou a filial do fabricante no seu país (ver dometic.com/dealer).

Para fins de reparação e do processamento da garantia, envie também os seguintes documentos quando devolver o produto:

- Uma cópia da fatura com a data de aquisição
- Um motivo de reclamação ou uma descrição da falha

11 Eliminação

► Sempre que possível, coloque o material de embalagem no respetivo contentor de reciclagem.



Informe-se junto do centro de reciclagem ou revendedor mais próximo sobre como eliminar este produto de acordo com as disposições de eliminação aplicáveis.

12 Dados técnicos

	Testador de pressão de deteção de fugas de nitro- génio sem carrinho	Testador de pressão de deteção de fugas de nitro- génio com carrinho
N.º de artigo:	8885400368	8885400367
Temperatura de funciona- mento:	+5 °C a +50 °C	
Dimensões (largura x altura x profundidade):	500 x 500 x 500 mm	500 x 1800 x 500 mm
Peso:	3 kg	11 kg
Certificação:		

Leggere attentamente e seguire tutte le istruzioni, le linee guida e le avvertenze incluse in questo manuale del prodotto, per assicurarsi che il prodotto venga sempre installato, utilizzato e mantenuto nel modo corretto. Queste istruzioni DEVONO essere conservate insieme al prodotto.

Utilizzando il prodotto, l'utente conferma di aver letto attentamente tutte le istruzioni, le linee guida e le avvertenze e di aver compreso e accettato di rispettare i termini e le condizioni qui espressamente indicati. L'utente accetta di utilizzare questo prodotto solo per lo scopo e l'applicazione previsti e in conformità con le istruzioni, le linee guida e le avvertenze indicate nel presente manuale del prodotto, nonché con tutte le leggi e i regolamenti applicabili. La mancata lettura e osservanza delle istruzioni e delle avvertenze qui espressamente indicate può causare lesioni personali e a terzi, danni al prodotto o ad altre proprietà nelle vicinanze. Il presente manuale del prodotto, comprese le istruzioni, le linee guida e le avvertenze e la relativa documentazione possono essere soggetti a modifiche e aggiornamenti. Per informazioni aggiornate sul prodotto, visitare il sito documents.dometic.com.

Indice

1	Spiegazione dei simboli	38
2	Destinatari	39
3	Avvertenze sull'unità di servizio A/C	39
4	Istruzioni generali per la sicurezza	39
5	Dotazione.	40
6	Conformità d'uso	40
7	Impostazione del sistema di prova della pressione	41
8	Funzionamento	42
9	Pulizia e manutenzione	43
10	Garanzia.	43
11	Smaltimento	43
12	Specifiche tecniche	44

1 Spiegazione dei simboli



AVVERTENZA!

Istruzione per la sicurezza: indica una situazione di pericolo che, se non evitata, può provocare lesioni gravi o mortali.



ATTENZIONE!

Istruzione per la sicurezza: indica una situazione di pericolo che, se non evitata, può provocare lesioni di entità lieve o moderata.



AVVISO!

Indica una situazione di pericolo che, se non evitata, può provocare danni alle cose.

2 Destinatar



Solo soggetti in possesso delle conoscenze necessarie per identificare ed evitare i pericoli correlati possono far funzionare l'unità di servizio A/C e occuparsi della relativa manutenzione. Tali conoscenze possono essere acquisite attraverso un'adeguata formazione o supervisione.

3 Avvertenze sull'unità di servizio A/C



Proteggere l'unità dalla pioggia!



Quando si utilizzano refrigeranti, indossare guanti di protezione!



Quando si utilizzano refrigeranti, indossare gli occhiali di protezione!



Avvertenza su materiali infiammabili

4 Istruzioni generali per la sicurezza



AVVERTENZA! La mancata osservanza di queste avvertenze può causare la morte o lesioni gravi.

Pericolo di lesioni

- Il dispositivo può essere utilizzato solo da personale tecnico.
- Non mettere in funzione l'apparecchio se presenta danni visibili.
- Questo apparecchio può essere riparato solo da personale qualificato. Le riparazioni effettuate in modo scorretto possono causare gravi pericoli.
- Indossare sempre occhiali di sicurezza, guanti protettivi e protezioni per le orecchie! I refrigeranti possono causare gravi ustioni e danni alla pelle e ad altre parti del corpo non protette. Periodi più lunghi di rumore eccessivo causano danni all'udito.

Pericolo di incendio

- È proibito fumare o accendere fuochi all'interno o nelle vicinanze del tester di pressione e di altre aree in cui vengono trattati i refrigeranti. I vapori possono essere tossici e/o infiammabili.



ATTENZIONE! La mancata osservanza di queste precauzioni può causare lesioni lievi o moderate.

Pericolo di lesioni

- Questo dispositivo non è adatto per essere impiegato da persone (bambini inclusi) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o psichiche o prive di esperienza e di conoscenze specifiche, a meno che non siano sorvegliate da una persona competente o non siano state adeguatamente istruite sull'impiego dell'apparecchio da parte di una persona addetta alla sicurezza.



AVVISO! Rischio di danni

- Non immergere mai l'apparecchio in acqua.
- Proteggere l'apparecchio da calore e umidità.

5 Dotazione

N. nella fig. 1 , pagina 3	Quantità	Spiegazione
1	1	Tubo giallo con valvola a sfera (0,9 m)
2	1	Set attacchi rapidi R1234yf
3	1	Set attacchi rapidi R134a
4	1	Valvola a sfera
5	1	Set di tubi R134a (3 m)
6	1	Set di tubi flessibili R1234yf (3 m)
7	1	Gruppo collettore/manometro
8	1	Carrello a cilindro (solo 8885400368)

6 Conformità d'uso

Il sistema di prova della pressione è destinato a funzionare in combinazione con un regolatore di pressione appropriato (azoto (N₂) o azoto/idrogeno (N₂/H₂)). Rileva una perdita di pressione nelle bombole di azoto e azoto/idrogeno.

Questo sistema di prova della pressione è destinato ad essere usato con il refrigerante R134a e R1234yf.

Il carrello è progettato per montare una bombola da 10 o 20 litri di N₂ or N₂/H₂ (solo 8885400368).

Questo prodotto è adatto solo per l'uso e l'applicazione previsti in conformità con le presenti istruzioni.

Il presente manuale fornisce le informazioni necessarie per la corretta installazione e/o il funzionamento del prodotto. Un'installazione errata e/o un utilizzo o una manutenzione impropri comporteranno prestazioni insoddisfacenti e un possibile guasto.

Il fabbricante non si assume alcuna responsabilità per eventuali lesioni o danni al prodotto che derivino da:

- montaggio o collegamento non corretti, compresa la sovratensione
- manutenzione non corretta o uso di parti di ricambio diverse da quelle originali fornite dal fabbricante
- modifiche al prodotto senza esplicita autorizzazione del fabbricante
- impiego per scopi diversi da quelli descritti nel presente manuale

Dometic si riserva il diritto di modificare l'aspetto e le specifiche del prodotto.

7 Impostazione del sistema di prova della pressione



AVVERTENZA!

Le bombole di azoto e azoto/idrogeno sono ad alta pressione. Assicurarsi che la bombola in uso soddisfi tutti i requisiti locali di sicurezza e di pressione. Questo include una certificazione valida per i recipienti a pressione.



NOTA

Il regolatore di pressione non fa parte della fornitura. Un regolatore di pressione appropriato deve essere fornito dal cliente.

1. Posizionare il cilindro sulla piattaforma del carrello.
2. Fissare il cilindro in posizione usando la catena di sicurezza tra la staffa a U.
3. Montare un regolatore di pressione appropriato sulla bombola. Assicurarsi che una guarnizione adeguata sia in posizione.
4. Ruotare la manopola di regolazione in senso antiorario finché non si sente più la pressione della molla.
5. Collegare il tubo giallo da 0,9 m (fig. **1** 2, pagina 3) all'uscita 1/4" SAE sul regolatore di pressione.
6. Aprire con cautela la valvola della bombola per permettere al regolatore di pressione di essere pressurizzato.
7. Verificare la pressione sul manometro della bombola fornito sul regolatore (più vicino alla bombola).

8. La pressione di uscita sull'altro manometro del regolatore deve rimanere a "0".

8 Funzionamento

1. Verificare che l'unità di servizio A/C non abbia pressione del refrigerante.
2. Se è presente del refrigerante, rimuoverlo con attenzione usando i metodi appropriati e accettati dall'ambiente.
3. Collegare l'accoppiatore di servizio lato blu e lato rosso al punto di connessione sull'unità di servizio A/C del veicolo.
 - Sistema R134a: fig. **1** 5, pagina 3
 - Sistema R1234yf: fig. **1** 6, pagina 3
4. Chiudere tutte le valvole a sfera (fig. **1** 3, pagina 3).
5. Aprire completamente la valvola a sfera sul tubo (fig. **1** 7, pagina 3).
6. Ruotare la manopola di regolazione per aumentare lentamente la pressione della sorgente di azoto fino alla pressione massima. Contattare il fabbricante per quanto riguarda la pressione massima approvata.
7. Chiudere completamente la valvola a sfera sul tubo (fig. **1** 7, pagina 3).
8. Girare indietro la manopola di regolazione del regolatore di pressione.
9. Lasciare il sistema in questa posizione per tutto il tempo in cui si intende fare il test.
10. Se l'ago nero scende sul gruppo collettore/manometro (fig. **1** 1, pagina 3), questo indica una perdita di pressione e quindi una perdita.
11. Per individuare la perdita, utilizzare uno spray appropriato per il rilevamento delle perdite.
12. Una volta che soddisfatti della prova, spostare semplicemente la valvola a sfera (fig. **1** 3, pagina 3) nella posizione orizzontale per rilasciare la pressione dell'azoto.
13. Riportare la pressione sul regolatore a "0".
14. Chiudere tutte le valvole e rimuovere gli accoppiatori.
 - Sistema R134a: fig. **1** 5, pagina 3
 - Sistema R1234yf: fig. **1** 6, pagina 3

9 Pulizia e manutenzione

**AVVERTENZA!**

- L'unità di servizio A/C deve essere spenta prima di iniziare qualsiasi procedura di manutenzione o riparazione.
- Usare i dispositivi di protezione personale (DPI) appropriati quando si lavora sulle unità di servizio A/C.

**AVVISO!**

- Per la pulizia non impiegare oggetti ruvidi o appuntiti né detergenti, perché potrebbero danneggiare il prodotto.
- Non pulire il sensore con acqua!

► Pulire di tanto in tanto il prodotto con un panno umido.

10 Garanzia

Vale il termine di garanzia previsto dalla legge. Se il prodotto è difettoso, contattare il proprio rivenditore o la filiale del fabbricante nel proprio Paese (vedi dometic.com/dealer).

Per la gestione della riparazione e della garanzia è necessario inviare la seguente documentazione insieme al prodotto:

- una copia della ricevuta con la data di acquisto,
- il motivo della richiesta o la descrizione del problema

11 Smaltimento

► Raccogliere il materiale di imballaggio negli appositi cassonetti per il riciclo, quando possibile.



Per informazioni su come smaltire il prodotto secondo le norme sullo smaltimento applicabili, contattare il centro locale di riciclo o il distributore specializzato.

12 Specifiche tecniche

	Tester di pressione per il rilevamento di perdite di azoto senza carrello	Tester di pressione per il rilevamento di perdite di azoto con carrello
N. articolo:	8885400368	8885400367
Temperatura di esercizio:	da +5 °C a +50 °C	
Dimensioni (larghezza x altezza x profondità):	500 x 500 x 500 mm	500 x 1800 x 500 mm
Peso:	3 kg	11 kg
Certificazione:		

Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door en volg alle instructies, richtlijnen en waarschuwingen in deze handleiding op om ervoor te zorgen dat u het product te allen tijde op de juiste manier installeert, gebruikt en onderhoudt. Deze gebruiksaanwijzing MOET bij dit product bewaard worden.

Door het product te gebruiken, bevestigt u hierbij dat u alle instructies, richtlijnen en waarschuwingen zorgvuldig hebt gelezen en dat u de voorwaarden zoals hierin beschreven begrijpt en accepteert. U gaat ermee akkoord dit product alleen te gebruiken voor het beoogde doel en de beoogde toepassing en in overeenstemming met de instructies, richtlijnen en waarschuwingen zoals beschreven in deze gebruiksaanwijzing en in overeenstemming met de geldende wet- en regelgeving. Het niet lezen en opvolgen van de hierin beschreven instructies en waarschuwingen kan leiden tot letsel voor uzelf en anderen, schade aan uw product of schade aan andere eigendommen in de omgeving. Deze gebruiksaanwijzing, met inbegrip van de instructies, richtlijnen en waarschuwingen, en de bijbehorende documentatie kan onderhevig zijn aan wijzigingen en updates. Actuele productinformatie vindt u op documents.dometic.com.

Inhoudsopgave

1	Verklaring van de symbolen	45
2	Doelgroep	46
3	Waarschuwingen op de airco-onderhoudsunit	46
4	Algemene veiligheidsaanwijzingen	46
5	Omvang van de levering	47
6	Beoogd gebruik	47
7	Het drukteststelsel opzetten	48
8	Gebruik	49
9	Reiniging en onderhoud	49
10	Garantie	50
11	Afvoer	50
12	Technische gegevens	50

1 Verklaring van de symbolen



WAARSCHUWING!

Veiligheidsaanwijzing: duidt op een gevaarlijke situatie die, indien deze niet wordt voorkomen, kan leiden tot ernstig letsel of de dood.



VOORZICHTIG!

Veiligheidsaanwijzing: duidt op een gevaarlijke situatie die, indien deze niet wordt voorkomen, kan leiden tot licht of matig letsel.



LET OP!

Duidt op een situatie die, indien deze niet wordt voorkomen, kan leiden tot materiële schade.

2 Doelgroep



Alleen personen die hebben bewezen inzicht te hebben in het identificeren en vermijden van de betrokken gevaren, mogen de airco-onderhoudsunit bedienen en onderhouden. Deze kennis kan vergaard zijn door passende opleiding of toezicht.

3 Waarschuwingen op de airco-onderhoudsunit



Bescherm de unit tegen regen!



Draag handschoenen bij de omgang met koudemiddel!



Draag een veiligheidsbril bij de omgang met koudemiddel!



Waarschuwing voor ontvlambare stoffen

4 Algemene veiligheidsaanwijzingen



WAARSCHUWING! Het niet in acht nemen van deze waarschuwingen kan leiden tot ernstig letsel of de dood.

Letselgevaar

- Het toestel mag alleen door vakmensen worden gebruikt.
- Gebruik het toestel niet als het zichtbaar beschadigd is.
- Dit toestel mag uitsluitend worden gerepareerd door bevoegd personeel. Door ondeskundige reparaties kunnen grote gevaren ontstaan.
- Draag altijd een veiligheidsbril, beschermende handschoenen en gehoorbescherming! Koelmiddelen kunnen ernstige brandwonden en schade aan de huid en andere onbeschermdede lichaamsdelen veroorzaken. Langere perioden met overmatig lawaai veroorzaken gehoorschade.

Brandgevaar

- Roken of open vuur is verboden in of rond de drukmeter en andere ruimtes waar koudemiddelen worden verwerkt. Dampen kunnen giftig en/of ontvlambaar zijn.



VOORZICHTIG! Het niet in acht nemen van deze waarschuwingen kan leiden tot licht of matig letsel.

Letselgevaar

- Dit apparaat mag niet worden gebruikt door personen (inclusief kinderen) met een lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke beperking of gebrek aan ervaring of kennis, tenzij zij onder toezicht staan of zijn geïnstrueerd in het gebruik van het toestel door een volwassene die verantwoordelijk is voor hun veiligheid.



LET OP! Gevaar voor schade

- Dompel het toestel nooit onder in water.
- Bescherm het toestel tegen hitte en vocht.

5 Omvang van de levering

Nr. in afb. 1 , pagina 3	Aantal	Toelichting
1	1	Gele slang met kogelklep (0,9 m)
2	1	Set snelkoppelingen R1234yf
3	1	Set snelkoppelingen R134a
4	1	Kogelklep
5	1	Slangenset R134a (3 m)
6	1	Slangenset R1234yf (3 m)
7	1	Spruitstuk/meter montage
8	1	Cilindertrolley (alleen 8885400368)

6 Beoogd gebruik

Het drukteststelsel is bedoeld voor gebruik in combinatie met een geschikte drukregelaar (stikstof (N₂) of stikstof/waterstof (N₂/H₂)). Dit detecteert drukverlies in stikstof- en stikstof/waterstofcilinders.

Dit drukteststelsel is bedoeld voor gebruik met R134a en R1234yf koudemiddel.

De trolley is ontworpen voor een cilinder van 10 of 20 liter N₂ of N₂/H₂ (alleen 8885400368).

Dit product is alleen geschikt voor het beoogde gebruik en de toepassing in overeenstemming met deze gebruiksaanwijzing.

Deze handleiding geeft informatie die nodig is voor een correcte installatie en/of correct gebruik van het product. Een slechte installatie en/of onjuist gebruik of onderhoud leidt tot onbevredigende prestaties en mogelijke storingen.

De fabrikant aanvaardt geen aansprakelijkheid voor letsel of schade aan het product als gevolg van:

- Onjuiste montage of aansluiting, inclusief te hoge spanning
- Onjuist onderhoud of gebruik van andere dan door de fabrikant geleverde originele reserveonderdelen
- Wijzigingen aan het product zonder uitdrukkelijke toestemming van de fabrikant
- Gebruik voor andere doeleinden dan beschreven in deze handleiding

Dometic behoudt zich het recht voor om het uiterlijk en de specificaties van het product te wijzigen.

7 Het drukteststelsysteem opzetten



WAARSCHUWING!

Stikstof- en stikstof/waterstofcilinders staan onder hoge druk. Zorg ervoor dat de gebruikte cilinder voldoet aan alle lokale veiligheids- en drukvereisten. Dit is inclusief een geldige certificering voor drukvaten.



INSTRUCTIE

De drukregelaar is geen onderdeel van de levering. Een passende drukregelaar dient door de klant te worden aangeleverd.

1. Plaats de cilinder op het platform van de trolley.
2. Zet de cilinder vast met de veiligheidsketting tussen de U-vormige beugel.
3. Monteer een geschikte drukregelaar op de cilinder. Zorg ervoor dat er een goede pakking is geplaatst.
4. Draai de instelknop tegen de klok in totdat u geen veerdruk meer voelt.
5. Sluit de gele slang van 0,9 m aan (afb. **1** 2, pagina 3) op de ¼" SAE-uitgang op de drukregelaar.
6. Open voorzichtig het cilinderventiel om de drukregelaar onder druk te zetten.
7. Controleer de druk op de cilinderdrukmeter op de regelaar (het dichtst bij de cilinder).
8. De uitlaatdruk op de andere regelaarmeter moet op „0” blijven.

8 Gebruik

1. Controleer of de airco-onderhoudsunit geen koudemiddeldruk vasthoudt.
2. Als er koelmiddel aanwezig is, verwijder dit dan voorzichtig met behulp van de juiste en milieuvriendelijke methoden.
3. Sluit de servicekoppeling aan de blauwe kant en de rode kant aan op het aansluitpunt op de airco-onderhoudsunit van het voertuig.
 - R134a-systeem: afb. **1** 5, pagina 3
 - R1234yf-systeem: afb. **1** 6, pagina 3
4. Sluit kogelklep (afb. **1** 3, pagina 3).
5. Open de kogelklep op de slang volledig (afb. **1** 7, pagina 3).
6. Draai aan de instelknop om de druk van de stikstofbron langzaam te verhogen naar de maximale druk. Neem contact op met de fabrikant over de toegestane maximale druk.
7. Sluit de kogelklep op de slang volledig (afb. **1** 7, pagina 3).
8. Draai de instelknop op de drukregelaar terug.
9. Laat het systeem in deze positie staan zolang u van plan bent de test uit te voeren.
10. Als de zwarte naald op het spuitstuk / meterassemblage omlaag valt (afb. **1** 1, pagina 3), duidt dit op drukverlies en dus op een lek.
11. Gebruik een geschikte lekdetectiespray om het lek te lokaliseren.
12. Als u tevreden bent met de test, verplaatst u eenvoudig de kogelklep (afb. **1** 3, pagina 3) naar de horizontale positie om de stikstofdruk af te laten.
13. Draai de druk op de regelaar terug naar „0”.
14. Sluit alle kleppen en verwijder de koppelingen.
 - R134a-systeem: afb. **1** 5, pagina 3
 - R1234yf-systeem: afb. **1** 6, pagina 3

9 Reiniging en onderhoud



WAARSCHUWING!

- De airco-onderhoudsunit moet worden uitgeschakeld voordat u met onderhouds- of reparatieprocedures begint.
- Gebruik geschikte persoonlijke beschermingsmiddelen (PBM) bij werkzaamheden aan airco-onderhoudsunits.



LET OP!

- Gebruik geen scherpe of harde voorwerpen of reinigingsmiddelen bij het reinigen. Daardoor kan het product namelijk beschadigd raken.
- Reinig de sensor niet met water!

- Reinig het product af en toe met een vochtige doek.

10 Garantie

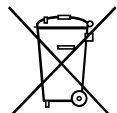
De wettelijke garantieperiode is van toepassing. Als het product defect is, neem dan contact op met de detailhandel of met het filiaal van de fabrikant in uw land (zie dometic.com/dealer).

Sluit de volgende documenten bij, als je het product opstuurt met betrekking tot reparatie en garantie:

- Een kopie van de factuur met datum van aankoop
- Een reden voor de claim of een beschrijving van de fout

11 Afvoer

- Gooi het verpakkingsmateriaal indien mogelijk altijd in recyclingafvalbakken.



Vraag het dichtstbijzijnde recyclingcentrum of jouw dealer naar informatie over hoe het product kan worden weggegooid in overeenstemming met alle van toepassing zijnde nationale en lokale regelgeving.

12 Technische gegevens

	Stikstoflekdetectie Druk- tester zonder trolley	Stikstoflekdetectie Druk- tester met trolley
Artikelnummer:	8885400368	8885400367
Bedrijfstemperatuur:	+5 °C tot +50 °C	
Afmetingen (breedte x hoogte x diepte):	500 x 500 x 500 mm	500 x 1800 x 500 mm
Gewicht:	3 kg	11 kg
Certificaat:	CE	

Læs og følg alle disse anvisninger, retningslinjer og advarsler i denne produktvejledning grundigt for at sikre, at du altid installerer, bruger og vedligeholder produktet korrekt. Disse anvisninger SKAL opbevares sammen med dette produkt.

Ved at benytte produktet bekræfter du hermed, at du har læst alle anvisninger, retningslinjer og advarsler grundigt, og at du forstår og er indforstået med de vilkår og betingelser, der er fastlagt heri. Du er indforstået med kun at bruge dette produkt til det beregnede formål og anvendelse i overensstemmelse med anvisningerne, retningslinjerne og advarslerne i denne produktvejledning samt i overensstemmelse med alle de gældende love og forskrifter. Manglende læsning og ignorering af disse anvisninger og advarsler kan medføre kvæstelser på dig selv og andre, skade på dit produkt eller skade på anden ejendom i nærheden. Der tages forbehold for eventuelle ændringer og opdateringer af denne produktvejledning samt anvisningerne, retningslinjerne og advarslerne samt den tilhørende dokumentation. Se documents.dometic.com for de nyeste produktinformationer.

Indhold

1	Forklaring af symboler	51
2	Målgruppe	52
3	Advarsler på klimaservicestationen	52
4	Generelle sikkerhedshenvisninger	52
5	Leveringsomfang	53
6	Korrekt anvendelse	53
7	Opsætning af trykprøvningssystemet	54
8	Betjening	55
9	Rengøring og vedligeholdelse	55
10	Garanti	56
11	Bortskaffelse	56
12	Tekniske data	56

1 Forklaring af symboler



ADVARSEL!

Sikkerhedshenvisning: Angiver en farlig situation, som kan medføre dødsfald eller alvorlig kvæstelse, såfremt den ikke undgås.



FORSIGTIG!

Sikkerhedshenvisning: Angiver en farlig situation, som kan medføre mindre eller lette kvæstelser, såfremt den ikke undgås.



VIGTIGT!

Angiver en situation, som kan medføre materielle skader, såfremt den ikke undgås.

2 Målgruppe



Kun personer, der beviseligt forstår at identificere og undgå de forbundne farer, må betjene og vedligeholde klimaanlægget. Denne viden kan indhentes gennem korrekt træning eller tilsyn.

3 Advarsler på klimaservicestationen



Beskyt apparatet mod regn.



Brug handsker ved håndtering af kølemidler.



Brug beskyttelsesbriller ved håndtering af kølemidler.



Advarsel mod brandfarlige stoffer

4 Generelle sikkerhedshenvisninger



ADVARSEL! Manglende overholdelse af disse advarsler kan medføre død eller alvorlig kvæstelse.

Fare for kvæstelser

- Apparatet må kun anvendes af fagfolk.
- Hvis apparatet har synlige beskadigelser, må apparatet ikke tages i brug.
- Reparationer på dette apparat må kun foretages af fagfolk. Ved ukorrekte reparationer kan der opstå alvorlige farer.
- Brug altid sikkerhedsbriller, beskyttelseshandsker og høreværn. Kølemidler kan forårsage alvorlige brændemærker og skader på hud og andre ubeskyttede kropsdele. Længere perioder med overdreven støj forårsager høreskader.

Brandfare

- Rygning eller åben ild i eller omkring tryktesteren og andre områder, hvor kølemidler behandles, er forbudt. Dampe kan være giftige og/eller brandfarlige.



FORSIGTIG! Manglende overholdelse af disse forsigtighedshenvisninger kan medføre mindre eller moderate kvæstelser.

Fare for kvæstelser

- Dette apparat er ikke beregnet til at blive anvendt af personer (inkl. børn), som har begrænsede fysiske, sanse- eller mentale evner eller er uerfarne eller uvidende, medmindre der er sørget for et passende opsyn eller udførlig vejledning i brugen af apparatet fra en person, der er ansvarlig for deres sikkerhed.



VIGTIGT! Fare for beskadigelse

- Dyp aldrig apparatet i vand.
- Beskyt apparatet mod varme og fugtighed.

5 Leveringsomfang

Nr. på fig. 1 , side 3	Antal	Forklaring
1	1	Gul slange med kugleventil (0,9 m)
2	1	Sæt lynkoblinger R1234yf
3	1	Sæt lynkoblinger R134a
4	1	Kugleventil
5	1	Slangesæt R134a (3 m)
6	1	Slangesæt R1234yf (3 m)
7	1	Manifold/målerenhed
8	1	Cylindervogn (kun 8885400368)

6 Korrekt anvendelse

Trykprøvningssystemet er beregnet til at fungere i kombination med en passende trykregulator (nitrogen (N₂) eller nitrogen/hydrogen (N₂/H₂)). Den registrerer et tryktab i cylindere med nitrogen og nitrogen/hydrogen.

Dette trykprøvningssystem er beregnet til at blive brugt sammen med R134a- og R1234yf-kølemiddel.

Vognen er designet til at passe til en 10 eller 20 liters cylinder med N₂ eller N₂/H₂ (kun 8885400368).

Dette produkt er kun egnet til dets beregnede formål og anvendelse i overensstemmelse med disse anvisninger.

Denne vejledning giver dig oplysninger om, hvad der er nødvendigt med henblik på en korrekt montering og/eller drift af produktet. Dårlig montering og/eller ukorrekt drift eller vedligeholdelse medfører utilstrækkelig ydeevne og mulige fejl.

Producenten påtager sig intet ansvar for kvæstelser eller skader i forbindelse med produktet, der skyldes:

- ukorrekt samling eller forbindelse inklusive for høj spænding
- ukorrekt vedligeholdelse eller brug af uoriginale reservedele, der ikke stammer fra producenten
- ændringer på produktet uden udtrykkelig tilladelse fra producenten
- brug til andre formål end dem, der er beskrevet i vejledningen

Dometic forbeholder sig ret til at ændre produktets udseende og produktspecifikationer.

7 Opsætning af trykprøvningssystemet



ADVARSEL!

Cylindre med nitrogen eller nitrogen/hydrogen er under højt tryk. Sørg for, at cylinderen i brug opfylder alle lokale sikkerheds- og trykkrav. Dette inkluderer en gældende certificering for trykbeholdere.



BEMÆRK

Trykregulatoren er ikke en del af leveringsomfanget. En passende trykregulator skal stilles til rådighed af kunden.

1. Placer cylinderen på vognens platform.
2. Fastgør cylinderen på plads ved hjælp af sikkerhedskæden mellem det U-formede beslag.
3. Monter en passende trykregulator på cylinderen. Sørg for, at en ordentlig pakning er på plads.
4. Drej justeringsknappen mod uret, indtil du ikke mærker mere fjedertryk.
5. Tilslut den 0,9 m gule slange (fig. **1** 2, side 3) til ¼" SAE-udgangen på trykregulatoren.
6. Åbn forsigtigt cylinderventilen for at trykregulatoren kan blive sat under tryk.
7. Kontrollér trykket på cylinderens trykmåler på regulatoren (tættest på cylinderen).
8. Udgangstrykket på den anden regulatormåler skal forblive på „0“.

8 Betjening

1. Kontrollér, at klimaservicestationen ikke holder noget kølemiddeltryk.
2. Hvis der er kølemiddel til stede, skal du fjerne det forsigtigt ved at bruge de korrekte og miljømæssigt accepterede metoder.
3. Tilslut servicekoblingen fra den blå side og den røde side til forbindelsespunktet på køretøjets klimaservicestation.
 - R134a-system: fig. **1** 5, side 3
 - R1234yf-system: fig. **1** 6, side 3
4. Luk kugleventilen (fig. **1** 3, side 3).
5. Åbn kugleventilen på slangen helt (fig. **1** 7, side 3).
6. Drej justeringsknappen for langsomt at øge trykket fra nitrogenkilden til det maksimale tryk. Kontakt producenten vedrørende det godkendte maksimale tryk.
7. Luk kugleventilen på slangen helt (fig. **1** 7, side 3).
8. Drej justeringsknappen på trykregulatoren tilbage.
9. Lad systemet være i denne position, så længe du har til hensigt at udføre testen.
10. Hvis den sorte nål falder på manifolden/målerenheden (fig. **1** 1, side 3), indikerer dette et tryktab og dermed en lækage.
11. For at lokalisere lækagen skal du bruge en passende lækagedetektionspray.
12. Når du er tilfreds med testen, skal du blot flytte kugleventilen (fig. **1** 3, side 3) til vandret position for at frigive nitrogentrykket.
13. Drej trykket på regulatoren tilbage til „0“.
14. Luk alle ventiler og fjern koblingerne.
 - R134a-system: fig. **1** 5, side 3
 - R1234yf-system: fig. **1** 6, side 3

9 Rengøring og vedligeholdelse



ADVARSEL!

- Klimaservicestationen skal slukkes, før vedligeholdelses- eller reparationsprocedure påbegyndes.
- Brug passende personligt beskyttelsesudstyr (PPE), når du arbejder på klimaservicestationer.



VIGTIGT!

- Anvend ikke skarpe eller hårde genstande eller rengøringsmidler til rengøring, da det kan beskadige produktet.
- Rengør ikke sensoren med vand.

➤ Rengør af og til produktet med en fugtig klud.

10 Garanti

Den lovbestemte garantiperiode gælder. Hvis produktet er defekt, bedes du kontakte din forhandler eller producentens afdeling i dit land (se domestic.com/dealer).

Ved reparation eller krav om garanti skal du medsende følgende bilag:

- en kopi af regningen med købsdato
- En reklamationsgrund eller en fejlbeskrivelse

11 Bortskaffelse

- Bortskaf så vidt muligt emballagen i affaldscontainerne til den pågældende type genbrugsaffald.



Kontakt en lokal genbrugsstation eller din forhandler for at få de pågældende forskrifter om, hvordan du bortskaffer produktet i overensstemmelse med disse gældende forskrifter for bortskaffelse.

12 Tekniske data

	Tryktester til nitrogenlæka- gedetektion uden vogn	Tryktester til nitrogenlæka- gedetektion med vogn
Artikelnummer:	8885400368	8885400367
Driftstemperatur:	+5 °C til +50 °C	
Mål (bredde x højde x dybde):	500 x 500 x 500 mm	500 x 1800 x 500 mm
Vægt:	3 kg	11 kg
Godkendelse:	CE	

Läs och följ noggrant alla instruktioner, direktiv och varningar i den här produkthandboken för att säkerställa att du alltid installerar, använder och underhåller produkten på rätt sätt. Dessa instruktioner MÅSTE förvaras tillsammans med produkten.

Genom att använda produkten bekräftar du härmed att du noggrant har läst alla instruktioner, direktiv och varningar och att du förstår och är införstådd med att följa de villkor som anges här. Du är införstådd med att endast använda denna produkt i avsett syfte och i enlighet med instruktionerna, direktiven och varningarna som anges i denna produkthandbok samt i enlighet med alla gällande lagar och bestämmelser. Om du inte läser och följer instruktionerna och varningarna som anges här kan det leda till personskador på dig eller andra, eller till skador på produkten eller annan egendom i närheten. Denna produkthandbok, inklusive instruktionerna, direktiven och varningarna samt relaterad information, kan ändras och uppdateras. För uppdaterad produktinformation, besök documents.dometic.com.

Innehåll

1	Symbolförklaring	57
2	Målgrupp	58
3	Varningar på A/C-servicestationen	58
4	Allmänna säkerhetsanvisningar	58
5	Leveransomfattning	59
6	Avsedd användning	59
7	Installera tryckprovningssystemet	60
8	Användning	61
9	Rengöring och skötsel	61
10	Garanti	62
11	Bortskaffning	62
12	Tekniska data	62

1 Symbolförklaring



WARNING!

Säkerhetsanvisning: Anger en farlig situation som, om den inte kan undvikas, kan leda till döden eller allvarlig personskada.



AKTA!

Säkerhetsanvisning: Anger en farlig situation som, om den inte kan undvikas, leder till lindrig eller måttlig personskada.



OBSERVERA!

Anger en situation som, om den inte kan undvikas, kan leda till materiell skada.

2 Målgrupp



Endast personer som har bevisad förståelse för att identifiera och undvika de inblandade farorna får använda och underhålla A/C-serviceenheten. Denna kunskap kan erhållas genom lämplig utbildning eller handledning.

3 Varningar på A/C-servicestationen



Skydda enheten mot regn!



Använd handskar vid hantering av köldmediet!



Använd skyddsglasögon vid hantering av köldmediet!



Varning för brandfarliga ämnen

4 Allmänna säkerhetsanvisningar



WARNING! Om man underlåter att följa de här varningarna kan följden bli dödsfall eller allvarlig personskada.

Risk för personskada

- Apparaten får endast användas av kvalificerad personal.
- Om apparaten uppvisar synliga skador får den ej tas i drift.
- Denna enhet får endast repareras av kvalificerad personal. Icke fackmässiga reparationer kan medföra allvarliga risker.
- Använd alltid säkerhetsglasögon, skyddshandskar och hörselskydd! Köldmedier kan orsaka allvarliga brännmärken och skada huden och andra oskyddade kroppsdelar. Högt ljud under längre perioder kan orsaka hörselskada.

Brandrisk

- Det är förbjudet att röka eller använda öppen eld runt tryckprovaren och i andra områden där köldmedier bearbetas. Rök kan vara skadlig och/eller antändningsbar.



AKTA! Om man underlåter att följa de här försiktighetsåtgärderna kan följden bli lindrig eller måttlig personskada.

Risk för personskada

- Denna apparat får inte användas av personer (inklusive barn) med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga, eller som inte har erfarenhet eller tillräckliga kunskaper, såvida inte apparaten används under uppsikt eller med tillräcklig vägledning av en person som ansvarar för säkerheten.



OBSERVERA! Risk för skada

- Doppa aldrig ner apparaten i vatten.
- Skydda apparaten mot värme och fukt.

5 Leveransomfattning

Nr på bild sida 3	Antal	Förklaring
1	1	Gul slang med kulventil (0,9 mm)
2	1	Snabbkopplarsats R1234yf
3	1	Snabbkopplarsats R134a
4	1	Kulventil
5	1	Slangsats R134a (3 m)
6	1	Slangsats R1234yf (3 m)
7	1	Montering av förgreningsrör/mätare
8	1	Dragvagn för gasolbehållare (endast 8885400368)

6 Avsedd användning

Tryckprovningssystemet ska användas i kombination med en lämplig tryckregulator (kväve (N₂) eller kväve/väte (N₂/H₂)). Det detekterar tryckförlust i kväve- och kväve/väte-behållare.

Detta tryckprovningssystem ska användas med köldmedierna R134a och R1234yf.

Dragvagnen har utformats för att passa en N₂- eller N₂/H₂-behållare på 10 eller 20 liter (endast 8885400368).

Den här produkten lämpar sig endast för avsedd användning i enlighet med denna bruksanvisning.

Den här manualen informerar om vad som krävs för att installera och/eller använda produkten på rätt sätt. Felaktig installation och/eller användning eller felaktigt underhåll kommer leda till att produkten inte fungerar optimalt och riskerar gå sönder.

Tillverkaren tar inget ansvar för personskador eller materiella skador på produkten som uppstår till följd av:

- felaktig montering eller anslutning, inklusive för hög spänning
- felaktigt underhåll eller användning av reservdelar som inte är originaldelar från tillverkaren
- ändringar som utförts utan uttryckligt medgivande från tillverkaren
- användning för andra ändamål än de som beskrivs i denna bruksanvisning.

Dometic förbehåller sig rätten att ändra produktens utseende och specifikationer.

7 Installera tryckprovningssystemet



WARNING!

Kväve- och kväve/väte-behållare har ett högt tryck. Se till att de behållare som används uppfyller alla lokala säkerhets- och tryckkrav. Detta inkluderar en giltig certifiering för tryckbehållare.



ANVISNING

Tryckregulatorn medföljer inte i denna leveransomfattning. Kunden bör tillhandahålla en lämplig tryckregulator.

1. Sätt behållaren på dragvagnens plattform.
2. Se till att behållaren sitter säkert på plats genom att använda säkerhetskedjan mellan det U-formade fästet.
3. Sätt en lämplig tryckregulator på behållaren. Se till att tätningen sitter ordentligt på plats.
4. Roter ställvredet motsols tills dess att du inte känner av fjäderkompressionen.
5. Anslut den 0,9 m gula slangen (bild **1** 2, sida 3) till ¼" SAE-utloppet på tryckregulatorn.
6. Öppna behållarventilen försiktigt för att låta tryckregulatorn vara trycksatt.
7. Verifiera trycket med behållarens tryckmätare som finns på regulatorn (närmast behållaren).
8. Utgångstrycket på den andra regulatormätaren bör fortsätta att vara "0".

8 Användning

1. Verifiera att A/C-serviceenheten inte har något köldmedietryck.
2. Om det finns något köldmedium, ta bort det genom att använda lämpliga och miljövänligt godkända metoder.
3. Anslut den blå och den röda sidan på servicekopplaren till anslutningspunkten på fordonets A/C-serviceenhet.
 - R134a-system: bild **1** 5, sida 3
 - R1234yf-system: bild **1** 6, sida 3
4. Stäng alla kulventiler (bild **1** 3, sida 3).
5. Öppna kulventilen helt på slangen (bild **1** 7, sida 3).
6. Roteraställvredet för att sakta öka trycket på kvävekällan till maxtrycket. Kontakta tillverkaren gällande maximalt godkänt tryck.
7. Stäng kulventilen helt på slangen (bild **1** 7, sida 3).
8. Vrid tillbaka ställvredet på tryckregulatorn.
9. Lämna systemet i denna position så länge du avser genomföra testerna.
10. Om den svarta nålen faller på montering av förgreningsrör/mätare (bild **1** 1, sida 3) indikerar detta en tryckförlust och därmed ett läckage.
11. För att hitta läckaget, använd en lämplig läckagedetekteringspray.
12. När du känner dig nöjd med testet, flytta bara kulventilen (bild **1** 3, sida 3) till den horisontella positionen för att minska kvävetrycket.
13. Vrid tillbaka trycket på regulatorn till "0".
14. Stäng alla ventiler och ta bort kopplingarna.
 - R134a-system: bild **1** 5, sida 3
 - R1234yf-system: bild **1** 6, sida 3

9 Rengöring och skötsel



WARNING!

- A/C-serviceenheten måste slås av innan eventuellt underhåll eller reparationsarbete påbörjas.
- Använd lämplig personlig skyddsutrustning (PPE) när du arbetar på A/C-serviceenheterna.



OBSERVERA!

- Använd inga vassa eller hårda föremål för rengöring, använd inga skarpa rengöringsmedel; produkten kan skadas.
- Rengör inte sensorn med vatten.

► Rengör produkten då och då med en fuktig trasa.

10 Garanti

Den lagstadgade garantitiden gäller. Kontakta din återförsäljare eller tillverkarens representant i ditt land (se dometic.com/dealer) om produkten är defekt.

Vid reparations- och garantiärenden ska följande dokument skickas med när du returnerar produkten:

- En kopia på fakturan med inköpsdatum
- En reklambeskrivning eller felbeskrivning

11 Bortskaffning

► Lämna om möjligt förpackningsmaterialet till återvinning.



Konsultera ett lokalt återvinningscenter eller en specialiserad återförsäljare för information om hur man bortskaffar produkten i enlighet med tillämpliga förordningar för bortskaffande.

12 Tekniska data

	Tryckprovare för detektering av kväveläckage, utan dragvagn	Tryckprovare för detektering av kväveläckage, med dragvagn
Artikelnummer:	8885400368	8885400367
Drifttemperatur:	+5 °C till +50 °C	
Mått (bredd x höjd x djup):	500 x 500 x 500 mm	500 x 1800 x 500 mm
Vikt:	3 kg	11 kg
Certifiering:	CE	

Vennligst les disse instruksjonene nøye og følg alle instruksjoner, retningslinjer og advarsler som er inkludert i denne produktveiledningen for å sikre at du installerer, bruker og vedlikeholder produktet ordentlig til enhver tid. Disse instruksjonene MÅ følge med dette produktet.

Ved å bruke dette produktet bekrefter du at du har lest alle instruksjoner, retningslinjer og advarsler nøye, og at du forstår og aksepterer å overholde betingelsene og vilkårene slik de er presentert her. Du godtar å bruke dette produktet kun til tiltenkt formål og anvendelse, og i samsvar med instruksjonene, retningslinjene og advarslene slik de er presentert i denne produktveiledningen, så vel som i samsvar med alle gjeldende lovbestemmelser og forskrifter. Hvis instruksjonene og advarslene som er presentert her, ikke blir lest og fulgt, kan dette resultere i personskader hos deg selv eller andre, skade på produktet eller skade på annen eiendom i nærheten. Denne produktveiledningen, inkludert instruksjonene, retningslinjene og advarslene, samt relatert dokumentasjon, kan være underlagt endringer og oppdateringer. For oppdatert produktinformasjon, se documents.dometic.com.

Innhold

1	Symbolforklaring	63
2	Målgruppe	64
3	Advarsler på A/C-serviceapparat	64
4	Generelle sikkerhetsinstruksjoner	64
5	Leveringsomfang	65
6	Tiltenkt bruk	65
7	Oppsett av trykktestsystem.	66
8	Drift	67
9	Rengjøring og vedlikehold	67
10	Garanti	68
11	Avfallsbehandling.	68
12	Tekniske spesifikasjoner.	68

1 Symbolforklaring



ADVARSEL!

Sikkerhetsregel: Kjennetegner en farlig situasjon som, dersom den ikke unngås, kan resultere i alvorlige personskader, eventuelt med døden til følge.



FORSIKTIG!

Sikkerhetsregel: Kjennetegner en farlig situasjon som, dersom den ikke unngås, kan resultere i mindre til moderate personskader.



PASS PÅ!

Kjennetegner en farlig situasjon som, dersom den ikke unngås, kan resultere i materielle skader.

2 Målgruppe



Kun personer som har dokumentert forståelse for å identifisere og unngå de farene som er aktuelle, kan betjene og vedlikeholde A/C-serviceenheten. Denne kunnskapen vil kunne oppnås gjennom hensiktsmessig opplæring eller tilsyn.

3 Advarsler på A/C-serviceapparat



Beskytt apparatet mot regn!



Bruk hansker når du håndterer kjølemidler!



Bruk vernebriller når du håndterer kjølemidler!



Advarsel mot brannfarlige stoffer

4 Generelle sikkerhetsinstruksjoner



ADVARSEL! Manglende overholdelse av disse advarslene kan resultere i død eller alvorlig skade.

Fare for personskader

- Apparatet må kun brukes av fagfolk.
- Apparatet må ikke tas i bruk hvis det har synlige skader.
- Dette apparatet skal bare repareres av kvalifiserte fagfolk. Mangelfulle reparasjoner kan føre til alvorlige farer.
- Bruk alltid vernebriller, vernehansker og hørselvern! Kjølemidler kan forårsake alvorlige brannsåre og skade på hud og andre deler av kroppen som ikke beskyttes. Lengre perioder med overdreven støy forårsaker hørselsskader.

Brannfare

- Røyking eller åpen ild er forbudt ved trykktesteren og andre områder hvor det er kjølemidler. Damp kan være giftig og/eller brannfarlig.



FORSIKTIG! Manglende overholdelse av disse advarslene om forsiktighet kan resultere i mindre til moderate personskader.

Fare for personskader

- Dette apparatet skal ikke brukes av personer (inkludert barn) med reduserte fysiske, sensoriske eller psykiske evner, eller også manglende erfaring eller kunnskap, med mindre de er under egnet oppsyn eller har fått anvisninger om bruk av apparatet av en person som er ansvarlig for deres sikkerhet.



PASS PÅ! Fare for skader

- Stenk aldri apparatet i vann.
- Beskytt enheten mot varme og fukt.

5 Leveringsomfang

Nr. i fig. 1 , side 3	Antall	Forklaring
1	1	Gul slange med kuleventil (0,9 m)
2	1	Sett med hurtigkoblinger R1234yf
3	1	Sett med hurtigkoblinger R134a
4	1	Kuleventil
5	1	Slangesett R134a (3 m)
6	1	Slangesett R1234yf (3 m)
7	1	Manifold/måleenhet
8	1	Flaskevogn (kun 8885400368)

6 Tiltent bruk

Trykktestsystemet er ment til å brukes i kombinasjon med en passende trykkregulator (nitrogen (N₂) eller nitrogen/hydrogen (N₂/H₂)). Det oppdager trykktap i flasker med nitrogen og nitrogen/hydrogen.

Trykktestsystemet er ment til å brukes med kjølemidlene R134a og R1234yf.

Vognen er designet for å passe til 10- eller 20-liters flasker med N₂ eller N₂/H₂ (kun 8885400368).

Dette produktet er kun egnet for det tiltenkte formålet og anvendelsen i samsvar med disse instruksjonene.

Denne håndboken gir informasjon som er nødvendig for en ordentlig installasjon og/eller drift av produktet. Dårlig installasjon og/eller upassende drift eller vedlikehold vil resultere i en utilfredsstillende ytelse og en mulig svikt.

Produsenten påtar seg intet ansvar for personskader eller materielle skader på produktet som følge av:

- Ikke korrekt montering eller tilkobling, inkludert for høy spenning
- Ikke korrekt vedlikehold eller bruk av reservedeler foruten de originale reservedelene som leveres av produsenten
- Endringer på produktet uten at det er gitt uttrykkelig godkjenning av produsenten
- Bruk til andre formål enn det som er beskrevet i denne håndboken

Dometic forbeholder seg rettigheten til å endre produktet ytre og produktspesifikasjoner.

7 Oppsett av trykktestsystem



ADVARSEL!

Flasker med nitrogen og nitrogen/hydrogen er under høyt trykk. Pass på at flasken som brukes oppfyller alle lokale forskrifter for sikkerhet og trykk. Dette inkluderer en gyldig sertifisering for trykkbeholdere.



MERK

Trykkregulatoren inngår ikke i leveringsomfanget. En passende trykkregulator må leveres av kunden.

1. Plasser flasken på plattformen til vognen.
2. Sett flasken godt på plass ved hjelp av sikkerhetskjeden mellom brakettene i U-fasong.
3. Monter en passende trykkregulator på flasken. Pass på at en riktig pakning er på plass.
4. Drei justeringsknappen mot klokken til du ikke kjenner mer trykk fra fjærene.
5. Koble den 0,9 m gule slangen (fig. **1** 2, side 3) til 1/4" SAE-uttaket på trykkregulatoren.
6. Ta flaskeventilen forsiktig opp for å sette trykkregulatoren under trykk.
7. Kontroller trykket på flasketrykkmåleren på regulatoren (nærmest flasken).
8. Utløpstrykket på den andre regulatormåleren bør forbli «0».

8 Drift

1. Kontroller at A/C-serviceapparatet ikke har kjølemiddeltrykk.
2. Hvis et kjølemiddel er til stede, fjern det forsiktig ved å bruke de riktige og miljømessig aksepterte metodene.
3. Koble servicekobleren på blå side og rød side til koblingspunktet på kjøretøyets A/C-serviceapparat.
 - R134a-system: fig. **1** 5, side 3
 - R1234yf-system: fig. **1** 6, side 3
4. Steng kuleventilen (fig. **1** 3, side 3).
5. Ta kuleventilen på slangen helt opp (fig. **1** 7, side 3).
6. Drei justeringsknappen for å sakte øke trykket i nitrogenkilden til maksimalt trykk. Kontakt produsenten angående godkjent maksimalt trykk.
7. Steng kuleventilen på slangen helt (fig. **1** 7, side 3).
8. Vri tilbake justeringsknappen på trykkregulatoren.
9. La systemet være i denne posisjonen så lenge du har tenkt å utføre testen.
10. Hvis den svarte nålen faller ned på manifolden/måleenheten (fig. **1** 1, side 3), indikerer dette et trykktap og dermed en lekkasje.
11. For å finne lekkasjen, bruk en passende spray for deteksjon.
12. Når du er fornøyd med testen, flytter du bare kuleventilen (fig. **1** 3, side 3) til en horisontal posisjon for å slippe ut nitrogentrykket.
13. Skru trykket tilbake på regulatoren til «0».
14. Steng alle ventiler og fjern koblingene.
 - R134a-system: fig. **1** 5, side 3
 - R1234yf-system: fig. **1** 6, side 3

9 Rengjøring og vedlikehold



ADVARSEL!

- A/C-serviceapparatet må slås av før du starter vedlikeholds- eller reparasjonsprosedyrer.
- Bruk passende personlig verneutstyr (PVU) når du arbeider på A/C-serviceapparater.



PASS PÅ!

- Ikke bruk skarpe eller harde gjenstander eller rengjøringsmidler til rengjøring, da det kan skade produktet.
- Ikke rengjør sensoren med vann.

► Rengjør produktet regelmessig med en fuktig klut.

10 Garanti

Lovmessig garantitid gjelder. Hvis produktet er defekt: Ta kontakt med din forhandler eller produsentens filial i ditt land (se dometic.com/dealer).

Ved henvendelser vedrørende reparasjon eller garanti, må du sende med følgende dokumentasjon:

- Kopi av kvitteringen med kjøpsdato
- Årsak til reklamasjonen eller beskrivelse av feilen

11 Avfallsbehandling

- Avhend emballasjen i passende resirkuleringsavfallskasser så langt det er mulig.



Rådfør deg med en lokal resirkuleringsstasjon eller spesialforhandler for detaljer om avhending av produktet i samsvar med gjeldende avhendingsforskrifter.

12 Tekniske spesifikasjoner

	Trykktester for deteksjon av nitrogenlekkasje, uten vogn	Trykktester for deteksjon av nitrogenlekkasje, med vogn
Artikkelnummer:	8885400368	8885400367
Driftstemperatur:	+5 °C til +50 °C	
Mål (bredde x høyde x dybde):	500 x 500 x 500 mm	500 x 1800 x 500 mm
Vekt:	3 kg	11 kg
Sertifisering:	CE	

Lue nämä ohjeet huolellisesti ja noudata kaikkia tämän tuotteen käyttöohjeissa annettuja ohjeita, määräyksiä ja varoituksia. Näin varmistat, että tuotteen asennus, käyttö ja huolto sujuu aina oikein. Näiden ohjeiden TÄYTYÄ jäädä tuotteen yhteyteen.

Käyttämällä tuotetta vahvistat lukeneesi kaikki ohjeet, määräykset ja varoitukset huolellisesti ja että ymmärrät ja hyväksyt tässä annetut ehdot. Sitoudut käyttämään tuotetta ainoastaan sen käyttötarkoitukseen ja ilmoitetuissa käyttökohteissa ja noudattaen tässä tuotteen käyttöohjeessa annettuja ohjeita, määräyksiä ja varoituksia sekä voimassa olevia lakeja ja määräyksiä. Tässä annettujen ohjeiden ja varoitusten lukematta ja noudattamatta jättäminen voi johtaa omaan tai muiden loukkaantumiseen, tuotteen vaurioitumiseen tai muun ympärillä olevan omaisuuden vaurioitumiseen. Tähän tuotteen käyttöohjeeseen, ohjeisiin, määräyksiin ja varoituksiin sekä oheisdokumentteihin voidaan tehdä muutoksia ja niitä voidaan päivittää. Katso ajantasaiset tuotetiedot osoitteesta documents.dometic.com.

Sisältö

1	Symbolien selitykset	69
2	Kohderyhmä	70
3	Varoitukset ilmastoinnin huoltolaitteessa	70
4	Yleisiä turvallisuusohjeita	70
5	Toimituskokonaisuus	71
6	Käyttötarkoitus	71
7	Paineentestausjärjestelmän asentaminen	72
8	Käyttö	73
9	Puhdistus ja hoito	73
10	Takuu	74
11	Hävittäminen	74
12	Tekniset tiedot	74

1 Symbolien selitykset



VAROITUS!

Turvallisuusohjeet: viittaavat vaaralliseen tilanteeseen, joka voi johtaa kuolemaan tai vakavaan loukkaantumiseen, jos ohjeita ei noudateta.



HUOMIO!

Turvallisuusohjeet: viittaavat vaaralliseen tilanteeseen, joka voi johtaa lievään tai kohtalaiseen loukkaantumiseen, jos ohjeita ei noudateta.



HUOMAUTUS!

viittaavat tilanteeseen, joka voi johtaa esinevahinkoon, jos ohjeita ei noudateta.

2 Kohderyhmä



Vain henkilöt, jotka todistetusti osaavat tunnistaa ja välttää vaaroja, voivat käyttää ja ylläpitää ilmastointihuoltolaitetta. Tämä tieto voidaan hankkia asianmukaisen koulutuksen tai valvonnan kautta.

3 Varoitukset ilmastoinnin huoltolaitteessa



Suojaa laite sateelta!



Käytä kylmäaineen käsittelyssä aina suojakäsineitä!



Käytä kylmäaineen käsittelyssä aina suojalaseja!



Palovaarallisia aineita koskeva varoitus

4 Yleisiä turvallisuusohjeita



VAROITUS! Näiden varoitusten noudattamatta jättäminen voi johtaa kuolemaan tai vakavaan vammaan.

Loukkaantumisvaara

- Laitetta saa huoltaa vain tehtävään pätevä ammattihenkilöstö.
- Laitetta ei saa ottaa käyttöön, jos laitteessa on näkyviä vaurioita.
- Ainoastaan pätevät ammattilaiset saavat korjata tätä laitetta. Virheellisesti suoritetuista korjaustöistä saattaa aiheutua huomattavia vaaroja.
- Käytä aina suojalaseja, suojakäsineitä ja korvasuojia! Kylmäaineet voivat aiheuttaa vakavia palojälkiä ja vahinkoa iholle ja muille suojamattomille kehon osille. Kovan melun pitkäaikainen kuuntelu vahingoittaa kuuloa.

Palovaara

- Tupakointi tai avotuli on kiellettyä paineen testauslaitteen läheisyydessä ja muilla alueilla, joissa käsitellään kylmäaineita. Höyryt voivat olla myrkyllisiä tai herkästi syttyviä.



HUOMIO! Näiden varoitusten noudattamatta jättäminen voi johtaa vähäiseen tai kohtalaiseen vammaan.

Loukkaantumisvaara

- Tätä laitetta ei ole tarkoitettu sellaisten henkilöiden (mukaan lukien lapset) käyttöön, joiden fyysiset, aistinvaraiset tai henkiset kyvyt ovat rajoittuneita tai joilta puuttuu laitteen käytön vaatima kokemus tai tietämys. Poikkeuksena tästä on tilanne, jossa edellä mainittujen henkilöiden turvallisuudesta vastaava henkilö on antanut opastuksen laitteen käyttöön tai laitteen käyttö tapahtuu turvallisuudesta vastaavan henkilön valvonnassa.



HUOMAUTUS! Vaurion vaara

- Älä koskaan upota laitetta veteen.
- Suojaa laite kuumuudelta ja kosteudelta.

5 Toimituskokonaisuus

Kohde kuva 1 , sivulla 3	Määrä	Selitys
1	1	Keltainen letku venttiilillä (0,9 m)
2	1	Pikakiinnitinsetti R1234yf
3	1	Pikakiinnitinsetti R134a
4	1	Palloventtiili
5	1	Letkusetti R134a (3 m)
6	1	Letkusetti R1234yf (3 m)
7	1	Jakoputken/mittarin kokoonpano
8	1	Kuljetettava sylinteri (vain 8885400368)

6 Käyttötarkoitus

Paineentestausjärjestelmää on tarkoitus käyttää yhdessä sopivan paineensäätimen kanssa (typpi (N₂) tai typpi/vety (N₂/H₂)). Se havaitsee paineen menetyksen sylintereissä, jotka sisältävät tyyppiä tai tyyppiä/vetyä.

Tätä paineentestausjärjestelmää on tarkoitus käyttää yhdessä kylmäaineiden R134a ja R1234yf kanssa.

Kuljetuskärryyn mahtuu 10 tai 20 litran N₂- tai N₂/H₂-sylinteri (vain 8885400368).

Tämä tuote soveltuu ainoastaan näissä ohjeissa ilmoitettuun käyttötarkoitukseen ja käyttökohteeseen.

Näistä ohjeista saat tuotteenasianmukaiseen asennukseen ja/tai käyttöön tarvittavat tiedot. Väärin tehdyn asennuksen ja/tai väärän käytön tai vääränlaisen huollon seurauksena laite ei toimi tyydyttävästi, ja se saattaa mennä epäkuntoon.

Valmistaja ei ota vastuuta tapaturmista tai tuotevaurioista, jotka johtuvat seuraavista:

- Väärin tehty asennus tai liitäntä, ylijännite mukaan lukien
- Väärin tehty huolto tai muiden kuin valmistajalta saatavien alkuperäisten varaosien käyttö
- Tuotteeseen ilman valmistajan nimenomaista lupaa tehdyt muutokset
- Käyttö muuhun kuin tässä ohjeessa ilmoitettuun tarkoitukseen

Dometic pidättää itsellään oikeuden muutoksiin tuotteen ulkonäössä ja spesifikaatioissa.

7 Paineentestausjärjestelmän asentaminen



VAROITUS!

Typpi- ja typpi/vetysylinterit ovat kovan paineen alla. Varmista, että sylinteri täyttää kaikki paikalliset turva- ja painevaatimukset. Tähän kuuluu pätevä sertifikaatti painesäiliöille.



OHJE

Paineensäädin ei kuulu toimituksen piiriin. Asiakkaan on tarjottava sopiva paineensäädin.

1. Aseta sylinteri kärryyn alustan päälle.
2. Laita sylinteri paikalleen yhdistämällä turvaketju U:n muotoiseen kiinnikkeeseen.
3. Sovita sylinteriin sopiva paineensäädin. Varmista, että sopiva tiiviste on paikallaan.
4. Kierrä säätökahvaa vastapäivään, kunnes et enää tunne jousipainetta.
5. Yhdistä 0,9 m keltainen letku (kuva **1** 2, sivulla 3) ¼" SAE -poistoaukkoon paineensäätimessä.
6. Avaa sylinterin venttiili varovasti, jotta painetta pääsee paineensäätimeen.
7. Tarkista paine säätimen sylinteripainemittarista (lähinnä sylinteriä).

8. Lähtöpaineen toisessa säätimen mittarissa tulisi pysyä nollassa.

8 Käyttö

1. Varmista, että ilmastoinnin huoltolaitteessa ei ole kylmäainepainetta.
2. Jos kylmäainetta on laitteessa, poista se käyttäen asianmukaisia ja ympäristöystävällisiä menetelmiä.
3. Yhdistä sinisen puolen ja punaisen puolen palvelukytkimet ajoneuvon ilmastoinnin huoltolaitteen yhteyspisteeseen.
 - R134a-järjestelmä: kuva **1** 5, sivulla 3
 - R1234yf-järjestelmä: kuva **1** 6, sivulla 3
4. Sulje palloventtiili (kuva **1** 3, sivulla 3).
5. Avaa letkussa oleva palloventtiili kokonaan (kuva **1** 7, sivulla 3).
6. Kierrä säätökahvaa lisätäksesi vähitellen typpilähteen painetta maksimipaineeseen. Tarkista hyväksyttävä maksimipaine valmistajalta.
7. Sulje letkussa oleva palloventtiili kokonaan (kuva **1** 7, sivulla 3).
8. Kierrä paineensäätimen säätökahva takaisin.
9. Jätä järjestelmä tähän asemaan koko testauksen ajaksi.
10. Jos musta neula putoaa jakoputken/mittarin kokoonpanossa (kuva **1** 1, sivulla 3), tämä tarkoittaa paineen menetystä eli vuotoa.
11. Käytä sopivaa vuodonpaikannussuihketta paikantaaksesi vuodon.
12. Kun olet tyytyväinen testin tulokseen, siirrä palloventtiiliä (kuva **1** 3, sivulla 3) vaakasuoraan typpipaineen vapauttamiseksi.
13. Palauta paine nolnaan säätimellä.
14. Sulje kaikki venttiilit ja poista kytkimet.
 - R134a-järjestelmä: kuva **1** 5, sivulla 3
 - R1234yf-järjestelmä: kuva **1** 6, sivulla 3

9 Puhdistus ja hoito



VAROITUS!

- Ilmastoinnin huoltolaite on sammutettava ennen huolto- tai korjaus-toimien aloittamista.
- Käytä sopivia henkilösuojaimia työskennellessäsi ilmastoinnin huoltolaitteen parissa.



HUOMAUTUS!

- Puhdistukseen ei saa käyttää teräviä tai kovia välineitä tai voimakkaita puhdistusaineita, koska nämä voivat vaurioittaa laitetta.
- Älä puhdista anturia vedellä!

- Puhdista tuote toisinaan ulkopuolelta kostealla liinalla.

10 Takuu

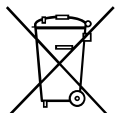
Tuotetta koskee lakisääteinen tuotevastuu-aika. Jos tuote on viallinen, ota yhteyttä jälleenmyyjään tai valmistajan toimipisteeseen omassa maassasi (ks. dometic.com/dealer).

Jos lähetät tuotteen korjattavaksi, liitä korjaus- ja takuukäsittelyä varten mukaan seuraavat asiakirjat:

- Kopio kuitista, jossa näkyy ostopäivä
- Valitusperuste tai vikakuvaus

11 Hävittäminen

- Vie pakkausmateriaali mahdollisuuksien mukaan niille tarkoitettuihin kierrätysjäteastioihin.



Tiedustele lähimmästä kierrätyskeskuksesta tai erikoisliikkeestä tuotetta koskevia yksityiskohtaisia hävittämistä koskevia ohjeita.

12 Tekniset tiedot

	Typpivuodot havaitseva paineen testauslaite ilman kärkyä	Typpivuodot havaitseva paineen testauslaite kär- ryllä
Tuotenumero:	8885400368	8885400367
Käyttölämpötila:	+5 °C ... +50 °C	
Mitat (leveys x korkeus x syvyys):	500 x 500 x 500 mm	500 x 1800 x 500 mm
Paino:	3 kg	11 kg
Hyväksyntä:	CE	

Пожалуйста, внимательно прочтите и соблюдайте все указания, рекомендации и предупреждения, содержащиеся в этом руководстве по использованию изделия, чтобы гарантировать правильную установку, использование и обслуживание изделия. Эта инструкция ДОЛЖНА оставаться вместе с этим изделием.

Используя изделие, вы тем самым подтверждаете, что внимательно прочитали все указания, рекомендации и предупреждения, а также, что вы понимаете и соглашаетесь соблюдать положения и условия, изложенные в настоящем документе. Вы соглашаетесь использовать это изделие только по прямому назначению и в соответствии с указаниями, рекомендациями и предупреждениями, изложенными в данном руководстве по использованию изделия, а также в соответствии со всеми применимыми законами и правилами.

Несоблюдение указаний и предупреждений, изложенных в данном документе может привести к травмам вас и других лиц, повреждению вашего изделия или повреждению другого имущества, находящегося поблизости. Данное руководство по использованию изделия, включая указания, рекомендации и предупреждения, а также сопутствующую документацию, может подвергаться изменениям и обновлениям. Актуальную информацию о продукте можно найти на сайте documents.dometic.com.

Содержание

1	Пояснение к символам	75
2	Целевая группа	76
3	Предупреждения на станции обслуживания кондиционеров	76
4	Общие указания по технике безопасности	76
5	Комплект поставки	77
6	Использование по назначению	77
7	Настройка системы испытания на герметичность	78
8	Эксплуатация	79
9	Очистка и уход	80
10	Гарантия	80
11	Утилизация	80
12	Технические характеристики	81

1 Пояснение к символам



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Указание по технике безопасности: указывает на опасную ситуацию, которая, если ее не избежать, может привести к смерти или серьезным травмам.



ОСТОРОЖНО!

Указание по технике безопасности: указывает на опасную ситуацию, которая, если ее не избежать, может привести к травмам легкой или средней степени тяжести.



ВНИМАНИЕ!

Указывает на ситуацию, которая, если ее не избежать, может привести к материальному ущербу.

2 Целевая группа



Эксплуатация и техническое обслуживание прибора кондиционирования могут проводиться только теми лицами, которые ознакомлены с возможными факторами риска и способами их устранения. Ознакомиться с данной информацией можно путем прохождения соответствующего обучения или инструктажа.

3 Предупреждения на станции обслуживания кондиционеров



Защищайте станцию от дождя!



При обращении с хладагентом надевайте перчатки!



При обращении с хладагентом надевайте защитные очки!



Предупреждение о горючих материалах

4 Общие указания по технике безопасности



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Несоблюдение этих предупреждений может привести к смерти или серьезной травме.

Опасность получения травм

- Эксплуатацию устройства разрешается выполнять только компетентному персоналу.
- Запрещается эксплуатировать устройство, если оно имеет видимые повреждения.
- Ремонт данного устройства разрешается выполнять только компетентному персоналу. Если ремонт выполнен неправильно, эксплуатация устройства может представлять опасность.
- Всегда надевайте защитные очки, перчатки и наушники! Хладагенты могут вызвать сильные ожоги и привести к повреждению кожи и других незащищенных частей тела. Длительное воздействие сильного шума может привести к нарушению слуха.

Опасность возникновения пожара

- Запрещается курение и использование открытого огня вблизи тестера герметичности и других участков, где содержатся хладагенты. Пары могут быть токсичными и (или) огнеопасными.



ОСТОРОЖНО! Несоблюдение этих предостережений может привести к травме легкой или средней степени тяжести.

Опасность получения травм

- Лица (в том числе дети), которые в связи с ограниченными физическими, сенсорными или умственными возможностями или с недостатком опыта или знаний не в состоянии пользоваться данным изделием, должны использовать это изделие только под присмотром или после инструктажа ответственного лица.

**ВНИМАНИЕ! Риск повреждения**

- Не погружайте устройство в воду.
- Предохраняйте устройство от действия тепла и влаги.

5 Комплект поставки

№ в рис. 1 , стр. 3	Количество	Пояснение
1	1	Желтый шланг с шаровым краном (0,9 м)
2	1	Комплект быстросъемных соединителей R1234yf
3	1	Комплект быстросъемных соединителей R134a
4	1	Шаровой кран
5	1	Комплект шлангов R134a (3 м)
6	1	Комплект шлангов R1234yf (3 м)
7	1	Узел клапанного блока/манометра
8	1	Тележка для баллонов (только 8885400368)

6 Использование по назначению

Система испытания на герметичность предназначена для использования в сочетании с надлежащим регулятором давления (азот (N₂) или азот/водород (N₂/H₂)). Она определяет снижение давления в баллонах с азотом и азотом/водородом.

Система испытания на герметичность предназначена для использования с хладагентами R134a и R1234yf.

Тележка вмещает баллон с N₂ или N₂/H₂ объемом 10 л или 20 л (только 8885400368).

Это изделие подходит только для использования по назначению и применения в соответствии с данной инструкцией.

В данной инструкции содержится информация, необходимая для правильного монтажа и/или эксплуатации изделия. Неправильный монтаж и/или ненадлежащая эксплуатация или техническое обслуживание приводят к неудовлетворительной работе и возможному отказу.

Изготовитель не несет ответственности за какие-либо травмы или повреждение продукта в результате следующих причин:

- Неправильная сборка или подключение, включая повышенное напряжение
- Неправильное техническое обслуживание или использование запасных частей, отличных от оригинальных запасных частей, предоставленных изготовителем
- Изменения в продукте, выполненные без однозначного разрешения изготовителя
- Использование в целях, отличных от указанных в данной инструкции

Компания Dometic оставляет за собой право изменять внешний вид и технические характеристики продукта.

7 Настройка системы испытания на герметичность



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Баллоны с азотом и азотом/водородом находятся под высоким давлением. Убедитесь, что используемый баллон соответствует всем местным требованиям в отношении безопасности и уровня давления. Сюда относятся наличие действительных сертификатов для баллонов высокого давления.



УКАЗАНИЕ

Регулятор давления не входит в комплект поставки. Надлежащий регулятор давления должен предоставляться клиентом.

1. Установите баллон на платформу тележки.
2. Закрепите баллон, используя предохранительную цепь в U-образной скобе.

3. Установите надлежащий регулятор давления на баллон. Убедитесь, что установлено подходящее уплотнение.
4. Поверните регулировочную ручку против часовой стрелки до тех пор, пока вы не перестанете чувствовать давление пружины.
5. Подсоедините желтый шланг длиной 0,9 м (рис. **1** 2, стр. 3) к отверстию SAE размером 0,6 см (¼ дюйма) на регуляторе давления.
6. Осторожно откройте клапан на баллоне, чтобы подать давление в регулятор давления.
7. Проверьте давление на манометре давления баллона, расположенном на регуляторе (ближайший к баллону).
8. Выходное давление на другом манометре регулятора должно оставаться на отметке «0».

8 Эксплуатация

1. Проверьте, что прибор кондиционирования не удерживает давление хладагента.
2. Если присутствует хладагент, осторожно удалите его, используя допустимые и безопасные для окружающей среды методы.
3. Присоедините соединитель с голубой и красной стороны к точке подключения на станции обслуживания кондиционера транспортного средства.
 - Система R134a: рис. **1** 5, стр. 3
 - Система R1234yf: рис. **1** 6, стр. 3
4. Закройте шаровой кран (рис. **1** 3, стр. 3).
5. Полностью откройте шаровой кран на шланге (рис. **1** 7, стр. 3).
6. Поворачивайте регулировочную ручку так, чтобы медленно повысить давление источника азота до максимального. Уточните уровень допустимого максимального давления у изготовителя.
7. Полностью закройте шаровой кран на шланге (рис. **1** 7, стр. 3).
8. Поверните регулировочную ручку на регуляторе давления в обратную сторону.
9. Оставьте систему в этом положении на все время испытания.
10. Если черная стрелка на узле клапанного блока/манометра падает (рис. **1** 1, стр. 3), это означает падение давления, а значит утечку.
11. Чтобы обнаружить место утечки, используйте соответствующий спрей для определения утечек.
12. После получения удовлетворительных результатов испытания просто приведите шаровой кран (рис. **1** 3, стр. 3) в горизонтальное положение, чтобы сравнить давление азота.
13. Верните давление на регуляторе давления на отметку «0».

14. Закройте все краны и снимите соединители.
- Система R134a: рис. **1** 5, стр. 3
 - Система R1234yf: рис. **1** 6, стр. 3

9 Очистка и уход



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

- Перед началом работ по обслуживанию или ремонту станция обслуживания кондиционеров должна быть выключена.
- Используйте надлежащие средства индивидуальной защиты (СИЗ) при работе со станцией обслуживания кондиционеров.



ВНИМАНИЕ!

- Не используйте для очистки острые или твердые предметы или чистящие средства, которые могут повредить изделие.
- Категорически запрещается очищать датчик водой!

- Периодически очищайте продукт влажной тряпкой.

10 Гарантия

Действует установленный законом срок гарантии. Если продукт неисправен, обратитесь в торговую организацию или представительство изготовителя в вашей стране (см. dometic.com/dealer).

При обращении по вопросам ремонта или гарантийного обслуживания необходимо также предоставить следующую информацию:

- копию счета с датой покупки
- причину претензии или описание неисправности

11 Утилизация

- По возможности, выкидывайте упаковочный материал в мусор, подлежащий вторичной переработке.



Выясните в ближайшем центре по вторичной переработке или в торговой сети о соответствующих предписаниях по утилизации изделия.

12 Технические характеристики

	Тестер герметичности азотом, без тележки	Тестер герметичности азотом, с тележкой
Номер изделия:	8885400368	8885400367
Рабочая температура:	от +5 °С до +50 °С	
Размеры (ширина x высота x глу- бина):	500 x 500 x 500 мм	500 x 1800 x 500 мм
Вес:	3 кг	11 кг
Сертификат:		

Prosimy o uważne przeczytanie niniejszej instrukcji i przestrzeganie wszystkich zawartych w niej instrukcji postępowania, wskazówek i ostrzeżeń. Pozwoli to zapewnić, że produkt będzie zawsze prawidłowo instalowany, wykorzystywany i konserwowany. Niniejsza instrukcja MUSI przez cały czas pozostawać przy produkcie.

Korzystając z produktu, użytkownik potwierdza uważne przeczytanie wszelkich instrukcji, wskazówek i ostrzeżeń, ich zrozumienie oraz zobowiązuje się przestrzegać zawartych w nich warunków. Użytkownik zobowiązuje się wykorzystywać niniejszy produkt wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem i zamierzonym zastosowaniem oraz z instrukcjami, wskazówkami i ostrzeżeniami wyszczególnionymi w niniejszej instrukcji produktu, jak również ze wszystkimi mającymi zastosowanie przepisami i regulacjami prawnymi. Nieprzestrzeganie zawartych tu instrukcji i ostrzeżeń może skutkować obrażeniami u użytkownika oraz osób trzecich, uszkodzeniem produktu lub też uszkodzeniem mienia w sąsiedztwie produktu. Zastrzega się możliwość wprowadzania zmian i aktualizacji niniejszej instrukcji produktu, wraz z instrukcjami, wskazówkami i ostrzeżeniami oraz powiązaną dokumentacją. Aktualne informacje dotyczące produktu można zawsze znaleźć na stronie documents.dometic.com.

Spis treści

1	Objaśnienie symboli	82
2	Odbiorcy instrukcji	83
3	Ostrzeżenia dotyczące stacji do serwisowania klimatyzacji .83	
4	Ogólne wskazówki bezpieczeństwa	83
5	W zestawie.	84
6	Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem	84
7	Przygotowanie ciśnieniowego systemu testowego	85
8	Obsługa	86
9	Czyszczenie i konserwacja	87
10	Gwarancja	87
11	Utylizacja	87
12	Dane techniczne	88

1 Objąśnienie symboli



OSTRZEŻENIE!

Wskazówka bezpieczeństwa: wskazuje niebezpieczną sytuację, która – jeśli się jej nie uniknie – może prowadzić do śmierci lub poważnych obrażeń.



OSTROŻNIE!

Wskazówka bezpieczeństwa: wskazuje niebezpieczną sytuację, która – jeśli się jej nie uniknie – może prowadzić do lekkich lub umiarkowanych obrażeń.



UWAGA!

Wskazuje sytuację, która – jeśli się jej nie uniknie – może prowadzić do powstania szkód materialnych.

2 Odbiorcy instrukcji



Stacja do serwisowania klimatyzacji może być obsługiwana i konserwowana wyłącznie przez osoby, które wykazały się umiejętnością rozpoznawania i unikania występujących zagrożeń. Wiedzę tę można zdobyć poprzez odpowiednie szkolenia lub nadzór.

3 Ostrzeżenia dotyczące stacji do serwisowania klimatyzacji



Należy chronić stację przed deszczem!



Podczas pracy z czynnikami chłodniczymi należy nosić rękawice!



Podczas pracy z czynnikami chłodniczymi należy nosić okulary ochronne!



Ostrzeżenie przed łatwopalnymi substancjami

4 Ogólne wskazówki bezpieczeństwa



OSTRZEŻENIE! Nieprzestrzeganie tych ostrzeżeń może prowadzić do śmierci lub ciężkich obrażeń.

Ryzyko obrażeń

- To urządzenie może być obsługiwane tylko przez specjalistów.
- Nie używać urządzenia, jeśli ma ono widoczne uszkodzenia.
- Napraw mogą dokonywać tylko odpowiednio wykwalifikowane osoby. Nieodpowiednio wykonane naprawy mogą być przyczyną poważnych zagrożeń.
- Zawsze używać okularów ochronnych, rękawic ochronnych i ochrony słuchu! Cynniki chłodnicze mogą powodować poważne oparzenia i uszkodzenia skóry oraz innych niechronionych części ciała. Długotrwały nadmierny hałas powoduje uszkodzenie słuchu.

Ryzyko pożaru

- Palenie lub otwarty ogień wewnątrz lub w pobliżu testera ciśnieniowego i innych miejsc, w których przetwarzane są czynniki chłodnicze, są zabronione. Opary mogą być toksyczne i/lub łatwopalne.



OSTROŻNIE! Nieprzestrzeganie tych instrukcji może prowadzić do lekkich lub umiarkowanych obrażeń.

Ryzyko obrażeń

- To urządzenie nie może być używane przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych, albo przez osoby bez doświadczenia i wiedzy w przypadku braku odpowiedniego nadzoru lub gdy osoba odpowiedzialna za bezpieczeństwo nie poinstruowała użytkowników w zakresie bezpiecznego korzystania z danego urządzenia.



UWAGA! Ryzyko uszkodzenia

- Nigdy nie zanurzać urządzenia w wodzie.
- Chronić urządzenie przed wysokimi temperaturami i wilgocią.

5 W zestawie

Poz. na rys. 1 , strona 3	Ilość	Objaśnienie
1	1	Wąż żółty z zaworem kulowym (0,9 m)
2	1	Zestaw szybkozłączy R1234yf
3	1	Zestaw szybkozłączy R134a
4	1	Zawór kulowy
5	1	Zestaw węży R134a (3 m)
6	1	Zestaw węży R1234yf (3 m)
7	1	Zespół rozdzielacza/manometru
8	1	Wózek na butle (tylko 8885400368)

6 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Ciśnieniowy system testowy jest przeznaczony do pracy w połączeniu z odpowiednim reduktorem ciśnienia (azot (N_2) lub azot/wodór (N_2/H_2)). Wykrywa spadek ciśnienia w butlach azotowych i azotowo-wodorowych.

Ten ciśnieniowy system testowy przeznaczony jest do stosowania z czynnikiem chłodniczym R134a i R1234yf.

Wózek przystosowany jest do 10- lub 20-litrowej butli N_2 lub N_2/H_2 (tylko 8885400368).

Niniejszy produkt jest przystosowany wyłącznie do wykorzystywania zgodnie z jego przeznaczeniem oraz zamierzonym zastosowaniem według niniejszej instrukcji.

Niniejsza instrukcja zawiera informacje, które są niezbędne do prawidłowego montażu i/lub obsługi produktu. Nieprawidłowy montaż i/lub niewłaściwa obsługa lub konserwacja powodują niezadowalające działanie i mogą prowadzić do uszkodzeń.

Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za ewentualne obrażenia lub uszkodzenia produktu wynikłe z następujących przyczyn:

- Nieprawidłowy montaż lub podłączenie, w tym zbyt wysokie napięcie
- Niewłaściwa konserwacja lub użycie innych części zamiennych niż oryginalne części zamienne dostarczone przez producenta
- Wprowadzanie zmian w produkcie bez wyraźnej zgody producenta
- Użytkowanie w celach innych niż opisane w niniejszej instrukcji obsługi

Firma Dometic zastrzega sobie prawo do zmiany wyglądu i specyfikacji produktu.

7 Przygotowanie ciśnieniowego systemu testowego



OSTRZEŻENIE!

Butle z azotem i azotem/wodorem znajdują się pod wysokim ciśnieniem. Upewnić się, że używana butla spełnia wszystkie lokalne wymagania dotyczące bezpieczeństwa i ciśnienia. Dotyczy to również ważnego certyfikatu dla zbiorników ciśnieniowych.



WSKAZÓWKA

Reduktor ciśnienia nie jest częścią zestawu. Odpowiedni reduktor ciśnienia musi być dostarczony przez klienta.

1. Umieścić butlę na platformie wózka.
2. Unieruchomić butlę za pomocą łańcucha zabezpieczającego między uchwytem w kształcie litery U.
3. Założyć na butlę odpowiedni reduktor ciśnienia. Upewnić się, że założona jest odpowiednia uszczelka.
4. Obracać pokrętko regulacyjne w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara do momentu, aż przestanie być wyczuwalny nacisk sprężyny.
5. Podłączyć żółty wąż 0,9 m (rys. **1** 2, strona 3) do wylotu 1/4" SAE na reduktorze ciśnienia.
6. Ostrożnie otworzyć zawór butli, aby wytworzyć ciśnienie w reduktorze ciśnienia.

7. Sprawdzić ciśnienie na manometrze butli umieszczonym na reduktorze (najbliżej butli).
8. Ciśnienie wylotowe na drugim manometrze reduktora powinno pozostać na poziomie „0”.

8 Obsługa

1. Sprawdzić, czy w stacji do serwisowania klimatyzacji nie ma ciśnienia czynnika chłodniczego.
2. Jeśli w stacji znajduje się czynnik chłodniczy, należy go ostrożnie usunąć, stosując odpowiednie i akceptowane z punktu widzenia ochrony środowiska metody.
3. Podłączyć niebieskie i czerwone złącze serwisowe do punktu połączenia na stacji do serwisowania klimatyzacji pojazdu.
 - Układ R134a: rys. **1** 5, strona 3
 - Układ R1234yf: rys. **1** 6, strona 3
4. Zamknąć zawór kulowy (rys. **1** 3, strona 3).
5. Całkowicie otworzyć zawór kulowy na wężu (rys. **1** 7, strona 3).
6. Obracać pokrętkę regulacyjną, aby powoli zwiększyć ciśnienie źródła azotu do ciśnienia maksymalnego. Należy skontaktować się z producentem odnośnie dopuszczalnego maksymalnego ciśnienia.
7. Całkowicie zamknąć zawór kulowy na wężu (rys. **1** 7, strona 3).
8. Obrócić z powrotem pokrętkę regulacyjną na reduktorze ciśnienia.
9. Pozostawić system w tej pozycji przez cały czas wykonywania testów.
10. Jeżeli czarna wskazówka opadnie na zespole rozdzielacza / manometru (rys. **1** 1, strona 3), oznacza to utratę ciśnienia, a tym samym nieszczelność.
11. W celu zlokalizowania nieszczelności należy użyć odpowiedniego sprayu do wykrywania nieszczelności.
12. Po pomyślnym przeprowadzeniu testu wystarczy ustawić zawór kulowy (rys. **1** 3, strona 3) w pozycji poziomej, aby zwolnić ciśnienie azotu.
13. Ustawić ciśnienie na reduktorze z powrotem na „0”.
14. Zamknąć wszystkie zawory i usunąć złączki.
 - Układ R134a: rys. **1** 5, strona 3
 - Układ R1234yf: rys. **1** 6, strona 3

9 Czyszczenie i konserwacja



OSTRZEŻENIE!

- Stacja do serwisowania klimatyzacji musi być wyłączona przed przystąpieniem do jakichkolwiek czynności konserwacyjnych lub naprawczych.
- Podczas pracy przy stacjach do serwisowania klimatyzacji należy używać odpowiednich środków ochrony indywidualnej (ŚOI).



UWAGA!

- Do czyszczenia nie należy używać ostrych ani twardych przedmiotów lub środków czyszczących – mogą one uszkodzić produkt.
- Nie czyścić czujnika wodą!

➤ Od czasu do czasu należy czyścić produkt wilgotną ściereczką.

10 Gwarancja

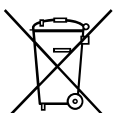
Obowiązuje ustawowy okres gwarancji. W przypadku stwierdzenia uszkodzenia produktu, należy zgłosić się do jego sprzedawcy lub oddziału producenta w danym kraju (patrz dometic.com/dealer).

W celu naprawy lub realizacji gwarancji konieczne jest przesłanie wraz z produktem następujących dokumentów:

- Kopii rachunku z datą zakupu
- Informacja o przyczynie reklamacji lub opis wady

11 Utylizacja

➤ Opakowanie należy w miarę możliwości wrzucić do odpowiedniego pojemnika na odpady do recyklingu.



Szczegółowe informacje na temat utylizacji produktu zgodnie z obowiązującymi przepisami można uzyskać w lokalnym zakładzie recyklingu lub u specjalistycznego dystrybutora.

12 Dane techniczne

	Ciśnieniowy tester do wykrywania nieszczelności azotem bez wózka	Ciśnieniowy tester do wykrywania nieszczelności azotem z wózkiem
Numer katalogowy:	8885400368	8885400367
Temperatura pracy:	+5 °C do +50 °C	
Wymiary (szerokość x wysokość x głębokość):	500 x 500 x 500 mm	500 x 1800 x 500 mm
Masa:	3 kg	11 kg
Atest:		

Dôkladne si prečítajte tento návod a dodržiavajte všetky pokyny, usmernenia a varovania uvedené v tomto návode k výrobku, aby sa zaručilo, že výrobok sa vždy bude správne inštalovať, používať a udržiavať. Tento návod MUSÍ zostať priložený k výrobku.

Používaním tohto výrobku týmto potvrdzujete, že ste si dôkladne prečítali všetky pokyny, usmernenia a varovania a že rozumiete a súhlasíte s dodržiavaním všetkých uvedených podmienok. Súhlasíte, že tento výrobok budete používať len v súlade so zamýšľaným použitím a v súlade s pokynmi, usmerneniami a varovaniami uvedenými v tomto návode k výrobku, ako aj v súlade so všetkými platnými zákonmi a nariadeniami. V prípade, že si neprečítate a nebudete sa riadiť pokynmi a varovaniami uvedenými v tomto návode, môže mať za následok vaše poranenie alebo poranenie iných osôb, poškodenie vášho výrobku alebo poškodenie majetku v jeho blízkosti. Tento návod k výrobku vrátane pokynov, usmernení a varovaní, a súvisiaca dokumentácia môže podliehať zmenám a aktualizáciám. Najaktuálnejšie informácie o výrobku nájdete na adrese documents.dometic.com.

Obsah

1	Vysvetlenie symbolov	89
2	Cieľová skupina	90
3	Upozornenia na servisnej jednotke klimatizácie	90
4	Všeobecné bezpečnostné pokyny	90
5	Rozsah dodávky	91
6	Používanie v súlade s určením	91
7	Nastavenie systému tlakových skúšok	92
8	Prevádzka	93
9	Čistenie a údržba	93
10	Záruka	94
11	Likvidácia	94
12	Technické údaje	94

1 Vysvetlenie symbolov



VÝSTRAHA!

Bezpečnostný pokyn: označuje nebezpečnú situáciu, ktorej následkom môže byť smrť alebo vážne zranenie, ak sa jej nezabráni.



UPOZORNENIE!

Bezpečnostný pokyn: označuje nebezpečnú situáciu, ktorej následkom môže byť malé alebo stredne ťažké zranenie, ak sa jej nezabráni.



POZOR!

Označuje situáciu, ktorej následkom môže byť poškodenie majetku, ak sa jej nezabráni.

2 Cieľová skupina



Len osoby, ktoré preukázateľne vedia identifikovať súvisiace riziká a predchádzať im, môžu ovládať a udržiavať servisnú jednotku klimatizácie. Tieto poznatky môžu získať prostredníctvom vhodného školenia alebo vedenia.

3 Upozornenia na servisnej jednotke klimatizácie



Jednotku chráňte pred dažďom!



Pri manipulácii s chladiacim prostriedkom noste rukavice!



Pri manipulácii s chladiacim prostriedkom noste ochranné okuliare!



Výstraha pred horľavými látkami

4 Všeobecné bezpečnostné pokyny



VÝSTRAHA! Nedodržanie týchto varovaní môže mať za následok smrť alebo vážne poranenie.

Nebezpečenstvo poranenia

- Toto zariadenie smie používať len kvalifikovaný personál.
- Keď zariadenie vykazuje viditeľné poškodenia, nesmiete ho uvádzať do prevádzky.
- Opravy na tomto zariadení smie vykonávať len kvalifikovaný personál. Neodborné opravy predstavujú riziko vážnych nebezpečenstiev.
- Vždy používajte ochranné okuliare, ochranné rukavice a ochranu sluchu! Chladiace látky môžu spôsobiť vážne popáleniny a poškodenie pokožky a iných nechránených častí tela. Dlhšie vystavenie nadmernému hluku spôsobuje poškodenie sluchu.

Nebezpečenstvo požiaru

- Fajčenie alebo otvorený oheň v tlakovej skúšačke alebo jej okolí a iných priestoroch, kde sa spracovávajú chladivá, sú zakázané. Výpary môžu byť toxické a/alebo horľavé.



UPOZORNENIE! Nedodržanie týchto upozornení môže mať za následok ľahké alebo stredne ťažké zranenie.

Nebezpečenstvo poranenia

- Toto zariadenie nie je určené na používanie osobami (vrátane detí) s obmedzenými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami alebo nedostatkom skúsenosti a znalostí, pokiaľ nie sú pod primeraným dohľadom alebo ich osoba, ktorá je zodpovedná za ich bezpečnosť, dôkladne nepoučí o používaní zariadenia.



POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia

- Zariadenie nikdy neponárajte do vody.
- Chráňte zariadenie pred teplom a vlhkosťou.

5 Rozsah dodávky

Č. na obr. 1 , strane 3	Počet	Vysvetlenie
1	1	Žltá hadica s guľovým ventilom (0,9 m)
2	1	Sada rýchlospojok R1234yf
3	1	Sada rýchlospojok R134a
4	1	Guľový ventil
5	1	Súprava hadíc R134a (3 m)
6	1	Súprava hadíc R1234yf (3 m)
7	1	Montáž rozdeľovača/meradla
8	1	Valcový vozík (iba 8885400368)

6 Používanie v súlade s určením

Systém tlakovej skúšky je určený na prevádzku v kombinácii s vhodným regulátorom tlaku (dusík (N₂) alebo dusík/vodík (N₂/H₂)). Zisťuje stratu tlaku v dusíkových a dusíkovo-vodíkových fľašiach.

Tento systém tlakovej skúšky je určený na použitie s chladivom R134a a R1234yf.

Vozík je určený pre 10 alebo 20-litrovú fľašu N₂ alebo N₂/H₂ (iba 8885400368).

Tento výrobok je vhodný iba na použitie na zamýšľaný účel a použitie v súlade s týmto návodom.

Tento návod obsahuje informácie, ktoré sú nevyhnutné pre správnu inštaláciu a/alebo obsluhu výrobku. Chybná inštalácia a/alebo nesprávna obsluha či údržba bude mať za následok neuspokojivý výkon a možnú poruchu.

Výrobca nenesie žiadnu zodpovednosť za akékoľvek poranenia či škody na výrobku spôsobené:

- nesprávnou montážou alebo pripojením vrátane nadmerného napätia
- nesprávnou údržbou alebo použitím iných ako originálnych náhradných dielov poskytnutých výrobcom
- zmenami výrobku bez výslovného povolenia výrobcu
- použitím na iné účely než na účely opísané v návode

Spoločnosť Dometic si vyhradzuje právo na zmenu vzhľadu a technických parametrov výrobku.

7 Nastavenie systému tlakových skúšok



VÝSTRAHA!

Dusík a dusíkové/vodíkové fľaše sú pod vysokým tlakom. Uistite sa, že používaná fľaša spĺňa všetky miestne bezpečnostné a tlakové požiadavky. To zahŕňa platnú certifikáciu pre tlakové nádoby.



POZNÁMKA

Regulátor tlaku nie je súčasťou dodávky. Zákazník musí zabezpečiť vhodný regulátor tlaku.

1. Umiestnite valec na plošinu vozíka.
2. Valec zaistíte na mieste pomocou bezpečnostnej reťaze medzi konzolou v tvare U.
3. Namontujte na fľašu vhodný regulátor tlaku. Skontrolujte, či je na mieste správne tesnenie.
4. Otáčajte nastavovacím gombíkom v smere hodinových ručičiek, kým neprestane pôsobiť tlak pružiny.
5. Pripojte 0,9 m žltú hadicu (obr. **1** 2, strane 3) k výstupu 1/4" SAE na regulátore tlaku.
6. Opatrne otvorte ventil fľaše, aby sa regulátor tlaku dostal pod tlak.
7. Skontrolujte tlak na manometri tlakovej fľaše na regulátore (najbližšie k tlakovej fľaši).
8. Výstupný tlak na druhom manometri regulátora by mal zostať na hodnote „0“.

8 Prevádzka

1. Skontrolujte, či servisná jednotka klimatizácie nedrží tlak chladiva.
2. Ak je prítomné chladivo, opatrne ho odstráňte použitím správnych a ekologických metód.
3. Pripojte modrú a červenú servisnú spojku k prípojnému bodu na servisnej jednotke klimatizácie vozidla.
 - Systém R134a: obr. **1** 5, strane 3
 - Systém R1234yf: obr. **1** 6, strane 3
4. Zatvorte guľový ventil (obr. **1** 3, strane 3).
5. Úplne otvorte guľový ventil na hadici (obr. **1** 7, strane 3).
6. Otáčaním nastavovacieho gombíka pomaly zvyšujte tlak zdroja dusíka na maximálny tlak. Informácie o schválenom maximálnom tlaku získate od výrobcu.
7. Úplne zatvorte guľový ventil na hadici (obr. **1** 7, strane 3).
8. Otočte späť nastavovací gombík na regulátore tlaku.
9. Systém nechajte v tejto polohe tak dlho, ako dlho plánujete vykonávať testovanie.
10. Ak čierna ručička na rozdeľovači/zostave manometra (obr. **1** 1, strane 3) klesne, znamená to stratu tlaku, a teda netesnosť.
11. Na presné určenie úniku použite vhodný sprej na detekciu netesností.
12. Keď ste s testom spokojní, jednoducho posuňte guľový ventil (obr. **1** 3, strane 3) do horizontálnej polohy, aby ste uvoľnili tlak dusíka.
13. Vráťte tlak na regulátore na „0“.
14. Zatvorte všetky ventily a odstráňte spojky.
 - Systém R134a: obr. **1** 5, strane 3
 - Systém R1234yf: obr. **1** 6, strane 3

9 Čistenie a údržba



VÝSTRAHA!

- Pred začatím akejkoľvek údržby alebo opravy musí byť servisná jednotka klimatizácie vypnutá.
- Pri práci na servisných jednotkách klimatizácie používajte vhodné osobné ochranné prostriedky (OOP).



POZOR!

- Nepoužívajte na čistenie ostré alebo tvrdé predmety, pretože by mohli poškodiť výrobok.
- Snímač nečistite vodou.

- Výrobok príležitostne vyčistite mierne navlhčenou handričkou.

10 Záruka

Platí zákonom stanovená záručná lehota. Ak je výrobok poškodený, obráťte sa na svojho predajcu alebo pobočku výrobcu vo svojej krajine (pozrite dometic.com/dealer).

Ak žiadate o vybavenie opravy alebo nárokov vyplývajúcich zo záruky, k zaslanému výrobku musíte priložiť nasledujúce dokumenty:

- kópiu faktúry s dátumom kúpy
- dôvod reklamácie alebo opis chyby

11 Likvidácia

- Vždy, keď je to možné, umiestnite obalový materiál do príslušných nádob na recyklovaný odpad.



Informujte sa v najbližšom recyklačnom stredisku alebo u svojho špecializovaného predajcu o likvidácii výrobku v súlade s príslušnými predpismi týkajúcimi sa likvidácie.

12 Technické údaje

	Tester na detekciu úniku dusíka bez vozíka	Tlakový tester na detekciu úniku dusíka s vozíkom
Číslo výrobku:	8885400368	8885400367
Prevádzková teplota:	+5 °C až +50 °C	
Rozmery (šírka × výška × hĺbka):	500 × 500 × 500 mm	500 × 1800 × 500 mm
Hmotnosť:	3 kg	11 kg
Schválenie:	CE	

Pečlivě si prosím přečtěte a dodržujte všechny pokyny, směrnice a varování obsažené v tomto návodu k výrobku, abyste měli jistotu, že výrobek budete vždy správně instalovat, používat a udržovat. Tyto pokyny MUSÍ být uchovávány v blízkosti výrobku.

Používáním výrobku tímto potvrzujete, že jste si pečlivě přečetli všechny pokyny, směrnice a varování a že rozumíte podmínkám uvedeným v tomto dokumentu a souhlasíte s nimi. Souhlasíte s používáním tohoto výrobku pouze k určenému účelu a použití a v souladu s pokyny, směrnicemi a varováními uvedenými v tomto návodu k výrobku a v souladu se všemi příslušnými zákony a předpisy. Pokud si nepřečtete a nebudete dodržovat zde uvedené pokyny a varování, může to vést ke zranění vás i ostatních, poškození vašeho výrobku nebo poškození jiného majetku v okolí. Tento návod k výrobku, včetně pokynů, směrnic a varování a související dokumentace může být předmětem změn a aktualizací. Aktuální informace o výrobku naleznete na documents.dometic.com.

Obsah

1	Vysvětlení symbolů	95
2	Cílová skupina	96
3	Upozornění na servisní jednotce klimatizace	96
4	Všeobecné bezpečnostní pokyny	96
5	Obsah dodávky	97
6	Použití v souladu s účelem	97
7	Nastavení systému kontroly tlaku	98
8	Obsluha	98
9	Čištění a péče	99
10	Záruka	100
11	Likvidace	100
12	Technické údaje	100

1 Vysvětlení symbolů



VÝSTRAHA!

Bezpečnostní pokyn: označuje nebezpečnou situaci, která, pokud se jí nezabrání, může mít za následek smrt nebo vážné zranění.



UPOZORNĚNÍ!

Bezpečnostní pokyn: označuje nebezpečnou situaci, která, pokud se jí nezabrání, může mít za následek lehké nebo středně těžké zranění.



POZOR!

označuje nebezpečnou situaci, která, pokud se jí nezabrání, může mít za následek majetkové škody.

2 Cílová skupina



Obslužnou jednotku klimatizace mohou obsluhovat a udržovat pouze osoby, které prokázaly, že dokážou identifikovat nebezpečí spojená s provozem klimatizace a vyvarovat se jich. Tyto znalosti mohou být získány odpovídajícím školením nebo prací pod dohledem.

3 Upozornění na servisní jednotce klimatizace



Chraňte přístroj před deštěm!



Při manipulaci s chladivem používejte rukavice!



Při manipulaci s chladivem používejte ochranné brýle!



Výstražné upozornění na hořlaviny

4 Všeobecné bezpečnostní pokyny



VÝSTRAHA! Nedodržení těchto varování by mohlo mít za následek smrt nebo vážné zranění.

Riziko zranění

- Přístroj smějí používat pouze kvalifikovaní pracovníci.
- V případě, že je přístroj viditelně poškozen, nesmíte ho používat.
- Opravy tohoto přístroje smějí provádět pouze kvalifikovaní pracovníci. Nesprávně provedené opravy mohou být zdrojem značných rizik.
- Vždy používejte ochranné brýle, ochranné rukavice a chrániče sluchu! Chladiwa mohou způsobit vážné popáleniny a poškození kůže a jiných nechráněných částí těla. Delší doba nadměrného hluku způsobuje poškození sluchu.

Nebezpečí požáru

- Kouření a otevřené ohně ve zkoušečce tlaku nebo v její blízkosti a v dalších prostorách, kde se pracuje s chladivy, je přísně zakázáno. Výpary mohou být toxické a/nebo hořlavé.



UPOZORNĚNÍ! Nedodržení těchto upozornění by mohlo mít za následek lehké nebo střední zranění.

Riziko zranění

- Tento přístroj není určen k používání osobami (včetně dětí) s omezenými fyzickými, senzorickými nebo duševními schopnostmi, nebo osobami s nedostatkem zkušeností a vědomostí, pokud není zajištěn přiměřený dozor nebo návod k použití přístroje osobou, která je odpovědná za bezpečnost těchto osob.



POZOR! Nebezpečí poškození

- Přístroj nikdy neponořujte do vody.
- Přístroj chraňte před teplem a vlhkostí.

5 Obsah dodávky

Č. na obr. 1 , strana 3	Množství	Vysvětlení
1	1	Žlutá hadice s kulovým ventilem (0,9 m)
2	1	Sada rychlospojek R1234yf
3	1	Sada rychlospojek R134a
4	1	Kulový ventil
5	1	Sada hadic R134a (3 m)
6	1	Sada hadic R1234yf (3 m)
7	1	Sestava rozdělovače a měřidla
8	1	Vozík na lahve (pouze 8885400368)

6 Použití v souladu s účelem

Systém kontroly tlaku je určen k provozu v kombinaci s vhodným regulátorem tlaku (dusík (N₂) nebo dusík/vodík (N₂/H₂)). Zjišťuje ztrátu tlaku v lahvích s dusíkem a dusíkem/vodíkem.

Tento systém kontroly tlaku je určen k použití s chladivem R134a a R1234yf.

Vozík je určen pro 10 nebo 20litrovou láhev N₂ nebo N₂/H₂ (pouze 8885400368).

Tento výrobek je vhodný pouze k určenému účelu a použití v souladu s tímto návodem.

Tento návod poskytuje informace, které jsou nezbytné pro řádnou instalaci a/nebo provoz výrobku. Nedostatečná instalace a/nebo nesprávný provoz či údržba povedou k neuspokojivému výkonu a možné závadě.

Výrobce nepřijímá žádnou odpovědnost za jakékoli zranění nebo poškození výrobku vyplývající z následujícího:

- Nesprávné sestavení nebo připojení včetně nadměrného napětí
- Nesprávná údržba nebo použití jiných náhradních dílů než původních dílů dodaných výrobcem
- Změna výrobku bez výslovného souhlasu výrobce
- Použití k jiným účelům, než jsou popsány v tomto návodu

Společnost Dometic si vyhrazuje právo změnit vzhled a specifikace výrobku.

7 Nastavení systému kontroly tlaku



VÝSTRAHA!

Tlakové lahve dusíku a dusíku/vodíku jsou pod vysokým tlakem. Ujistěte se, že použitá láhev splňuje všechny místní bezpečnostní a požadavky na tlak. Mimo jiné se jedná o platnou certifikaci pro tlakové nádoby.



POZNÁMKA

Regulátor tlaku není součástí dodávky. Vhodný regulátor tlaku musí zajistit zákazník.

1. Láhev umístěte na plošinu vozíku.
2. Zajistěte láhev na místě pomocí bezpečnostního řetězu mezi držákem ve tvaru U.
3. Na tlakovou láhev namontujte vhodný regulátor tlaku. Zkontrolujte, zda je správné těsnění na svém místě.
4. Otáčejte ovládacím knoflíkem proti směru hodinových ručiček, dokud neucítíte tlak pružiny.
5. Připojte žlutou hadici o délce 0,9 m (obr. **1** 2, strana 3) k SAE 1/4" výstupu na regulátoru tlaku.
6. Opatrně otevřete ventil lahve, aby se regulátor tlaku dostal pod tlak.
7. Ověřte tlak na tlakoměru láhve, který je umístěn na regulátoru (nejblíže k láhvi).
8. Výstupní tlak na druhém tlakoměru by měl zůstat na hodnotě „0“.

8 Obsluha

1. Zkontrolujte, zda v servisní jednotce klimatizace není tlak chladiva.
2. Pokud je přítomno chladivo, opatrně jej odstraňte vhodnými a ekologicky přijatelnými metodami.

3. Připojte modrou a červenou stranu servisní spojky k připojovacímu bodu na servisní jednotce klimatizace vozidla.
 - Systém R134a: obr. **1** 5, strana 3
 - Systém R1234yf: obr. **1** 6, strana 3
4. Zavřete kulový ventil (obr. **1** 3, strana 3).
5. Úplně otevřete kulový ventil na hadici (obr. **1** 7, strana 3).
6. Otáčením ovládacího knoflíku pomalu zvyšujte tlak zdroje dusíku na maximální hodnotu. Ohledně schváleného maximálního tlaku se obraťte na výrobce.
7. Úplně zavřete kulový ventil na hadici (obr. **1** 7, strana 3).
8. Otočte zpět ovládací knoflík na regulátoru tlaku.
9. Ponechte systém v této poloze po dobu, po kterou hodláte provádět testování.
10. Pokud černá jehla na rozdělovači/měřidle (obr. **1** 1, strana 3) klesne, znamená to ztrátu tlaku, a tedy netěsnost.
11. K přesnému určení netěsnosti použijte vhodný sprej na detekci netěsností.
12. Jakmile jste s testem spokojeni, jednoduše přesuňte kulový ventil (obr. **1** 3, strana 3) do vodorovné polohy, abyste uvolnili tlak dusíku.
13. Vraťte tlak na regulátoru do polohy „0“.
14. Zavřete všechny ventily a vyjměte spojky.
 - Systém R134a: obr. **1** 5, strana 3
 - Systém R1234yf: obr. **1** 6, strana 3

9 Čištění a péče



VÝSTRAHA!

- Před zahájením jakékoli údržby nebo opravy musí být servisní jednotka klimatizace vypnutá.
- Při práci na servisních jednotkách klimatizace používejte vhodné osobní ochranné prostředky (OOP).



POZOR!

- K čištění nepoužívejte žádné tvrdé nebo ostré předměty, může dojít k poškození výrobku.
- Snímač nečistěte vodou.

- Příležitostně vyčistěte výrobek zvlhčenou utěrkou.

10 Záruka

Na výrobek je poskytována záruka v souladu s platnými zákony. Pokud je výrobek vadný, obraťte se na svého prodejce nebo na pobočku výrobce ve vaší zemi (viz dometic.com/dealer).

K vyřízení opravy a záruky nezapomeňte spolu s výrobkem odeslat následující dokumenty:

- kopii účtenky s datem zakoupení,
- Důvod reklamace nebo popis závady

11 Likvidace

- Obalový materiál pokud možno zlikvidujte do vhodných recyklačních odpadních nádob.



Informace o likvidaci výrobku v souladu s platnými předpisy pro likvidaci vám sdělí místní recyklační středisko nebo specializovaný prodejce.

12 Technické údaje

	Zkoušečka tlaku pro detekci úniku dusíku bez vozíku	Zkoušečka tlaku pro detekci úniku dusíku s vozíkem
Číslo výrobku:	8885400368	8885400367
Provozní teplota:	+5 °C až +50 °C	
Rozměry (šířka x výška x hloubka):	500 × 500 × 500 mm	500 × 1800 × 500 mm
Hmotnost:	3 kg	11 kg
Certifikace:	CE	

A termék mindenkor szakszerű telepítése, használata és karbantartása érdekében kérjük figyelmesen olvassa el az ebben a termék kézikönyvben található utasításokat, irányelveket és figyelmeztetéseket, valamint mindig tartsa be ezeket. Ezt az útmutatót a termék közelében KELL tartani.

A termék használatba vételével Ön kijelenti, hogy figyelmesen elolvasta az összes utasítást, irányelvet és figyelmeztetést, valamint megértette és elfogadja az itt leírt szerződési feltételeket. Ön elfogadja, hogy kizárólag a rendeltetésének megfelelő célra és a jelen termék kézikönyvben leírt útmutatásoknak, irányelveknek és figyelmeztetéseknek, valamint a hatályos törvényeknek és szabályozásoknak megfelelően használja ezt a terméket. Az itt leírt utasítások és figyelmeztetések elolvasásának és betartásának elmulasztása saját és mások sérüléséhez, a termék vagy a közelben található más anyagi javak károsodásához vezethet. Ez a termék kézikönyv és a benne található utasítások, irányelvek és figyelmeztetések, valamint a kapcsolódó dokumentációk módosulhatnak és frissülhetnek. Naprakész termékinformációk érdekében kérjük látogasson el a következő honlapra: documents.dometic.com.

Tartalom

1	Szimbólumok magyarázata	101
2	Célcsoport.	102
3	Figyelmeztetések a klímaberendezésen.	102
4	Általános biztonsági útmutatások	102
5	A csomag tartalma	103
6	Rendeltetésszerű használat	103
7	A nyomásvizsgáló rendszer beállítása.	104
8	Üzemeltetés	105
9	Tisztítás és karbantartás	105
10	Szavatosság	106
11	Ártalmatlanítás	106
12	Műszaki adatok	106

1 Szimbólumok magyarázata



FIGYELMEZTETÉS!

Biztonsági útmutatás: Veszélyes helyzetet jelöl, amely súlyos sérülést vagy halált okozhat, ha nem kerülik el.



VIGYÁZAT!

Biztonsági útmutatás: Veszélyes helyzetet jelöl, amely könnyű vagy mérsékelt sérülést okozhat, ha nem kerülik el.



FIGYELEM!

Olyan helyzetet jelöl, amely vagyoni kárt okozhat, ha nem kerülik el.

2 Célcsoport



A klímaberendezést kizárólag olyan személyek működtethetik és tarthatják karban, akik bizonyítottan képesek a veszélyforrások felismerésére és elhárítására. Ez a tudás a megfelelő képzéssel vagy felügyelettel sajátítható el.

3 Figyelmeztetések a klímaberendezésen



Védje a készüléket esőtől!



A hűtőközeg kezelése során viseljen kesztyűt.



A hűtőközeg kezelése során viseljen védőszemüveget.



Gyúlékony anyagokra vonatkozó figyelmeztetés

4 Általános biztonsági útmutatások



FIGYELMEZTETÉS! Ezeknek a figyelmeztetéseknek a figyelmen kívül hagyása súlyos vagy halálos sérüléshez vezethet.

Sérülésveszély

- Ezt a készüléket csak képzett szakemberek használhatják.
- Ha a készüléken látható sérülések vannak, akkor a készüléket nem szabad üzembe helyezni.
- Javításokat csak képzett szakemberek végezhetnek a készüléken. A szakszerűtlen javítások jelentős veszélyeket okozhatnak.
- Mindig viseljen védőszemüveget, védőkesztyűt és fülvédőt! A hűtőközegek súlyos égési sérüléseket, valamint a bőr és más védtelen testrészek károsodását okozhatják. A hosszabb ideig tartó túlzott zaj halláskárosodást okoz.

Tűzveszély

- Tilos a dohányzás vagy a nyílt tűz a nyomásvizsgáló berendezésben vagy annak közelében, illetve más olyan helyiségekben, ahol hűtőközegeket dolgoznak fel. A kipárolgások mérgezőek és/vagy gyúlékonyak lehetnek.



VIGYÁZAT! Ezeknek a felhívásoknak a figyelmen kívül hagyása könnyű vagy mérsékelt sérüléshez vezethet.

Sérülésveszély

- A készüléket korlátozott testi, szellemi, illetve érzékelési képességgel rendelkező (gyermekeket is beleértve), illetve a készülékek használatához szükséges gyakorlat vagy tudás híján lévő személyek nem használják, kivéve, ha használata közben egy felelős személy felügyeli a biztonságukat, illetőleg az ő útmutatása alapján használják a készüléket.



FIGYELEM! Károsodás veszélye

- Soha ne merítse vízbe a készüléket.
- Védje a készüléket hőtől és nedvességtől.

5 A csomag tartalma

Számokat lásd: 1. ábra, 3. oldal	Mennyiség	Magyarázat
1	1	Sárga tömlő golyós szeleppel (0,9 m)
2	1	Az R1234yf gyorscsatlakozók beállítása
3	1	Az R134a gyorscsatlakozók beállítása
4	1	Golyós szelep
5	1	R134a tömlőkészlet (3 m)
6	1	R1234yf tömlőkészlet (3 m)
7	1	A gyűjtőcső/mérőegység összeszerelése
8	1	Palackszállító kocsi (csak 8885400368)

6 Rendeltetésszerű használat

A nyomásvizsgáló rendszert megfelelő nyomásszabályozóval (nitrogén (N₂) or nitrogén/hidrogén (N₂/H₂)) együtt szabad működtetni. A nitrogén és nitrogén-/hidrogénpalackok nyomásvesztését érzékeli.

Ezt a nyomásvizsgáló rendszert R134a és R1234yf hűtőközeggel lehet használni.

A kocsit 10 vagy 20 literes N₂ or N₂/H₂ palackok (csak 8885400368) felszerelésére tervezték.

Ez a termék az itt leírt utasításoknak megfelelő rendeltetésszerű használatra alkalmas.

Ez a kézikönyv olyan információkat nyújt, amelyek a termék szakszerű telepítéséhez és/vagy üzemeltetéséhez szükségesek. A hibás telepítés és/vagy a szakszerűtlen üzemeltetés vagy karbantartás elégtelen teljesítményhez és potenciálisan meghibásodáshoz vezethet.

A gyártó nem vállal felelősséget a termék olyan károsodásáért, vagy sérülésekért, amelyek a következőkre vezethetők vissza:

- Hibás összeszerelés vagy csatlakoztatás, ideértve a túlfeszültséget is
- Helytelen karbantartás, vagy a gyártó által szállított eredeti cserealkatrészekről eltérő cserealkatrészek használata
- A termék kifejezett gyártói engedély nélküli módosítása
- Az útmutatóban leírt céloktól eltérő felhasználás

A Dometic fenntartja a termék megjelenésének és specifikációjának módosítására vonatkozó jogát.

7 A nyomásvizsgáló rendszer beállítása



FIGYELMEZTETÉS!

A nitrogén és a nitrogén-/hidrogénpalackok magas nyomás alatt állnak. Győződjön meg arról, hogy a használt palack megfelel a helyi biztonsági és nyomáskövetelményeknek. Ez magában foglalja a nyomásszelepekre vonatkozó érvényes tanúsítványt.



MEGJEGYZÉS

A nyomásszabályozó nem része a csomagnak. A megfelelő nyomásszabályozót a vásárlónak kell biztosítania.

1. Helyezze a palackot a kocsí platójára.
2. Rögzítse a palackot a helyére a biztonsági lánc segítségével az U alakú konzolok között.
3. Szereljen fel egy megfelelő nyomásszabályozót a palackra. Győződjön meg arról, hogy a megfelelő tömítés a helyén van.
4. Forgassa a beállítógombot az óramutató járásával ellentétes irányban, amíg nem érzi a rugó nyomását.
5. Csatlakoztassa a 0,9 m hosszú sárga tömlőt (1. ábra 2, 3. oldal) a nyomásszabályozó 1/4" SAE kimenetéhez.
6. Óvatosan nyissa ki a palackszelepet, hogy a nyomásszabályozó nyomás alá kerüljön.
7. Ellenőrizze a nyomást a palack nyomásmérőjén, amely a szabályozón van (a palackhoz legközelebb).

8. A másik szabályozó nyomásmérőjén a kimeneti nyomásnak 0-án kell maradnia.

8 Üzemeltetés

1. Ellenőrizze, hogy a klímaberendezésben nincs hűtőközegnyomás.
2. Ha hűtőközeg van jelen, óvatosan távolítsa el azt a megfelelő és környezetvédelmi szempontból elfogadott módszerekkel.
3. Csatlakoztassa a kék oldali és a piros oldali szervizcsatlakozót a jármű klímaberendezésének csatlakozási pontjához.
 - R134a rendszer: **1**. ábra 5, 3. oldal
 - R1234yf rendszer: **1**. ábra 6, 3. oldal
4. Zárja el a golyós szelepet (**1**. ábra 3, 3. oldal).
5. Nyissa ki teljesen a golyós szelepet a tömlőn (**1**. ábra 7, 3. oldal).
6. Az állítógombot elforgatva lassan növelje a nitrogénforrás nyomását a maximális nyomásig. A jóváhagyott maximális nyomással kapcsolatban forduljon a gyártóhoz.
7. Zárja be teljesen a golyós szelepet a tömlőn (**1**. ábra 7, 3. oldal).
8. Fordítsa vissza a nyomásszabályozó állítógombját.
9. Hagyja a rendszert ebben a helyzetben addig, amíg a vizsgálatot el kívánja végezni.
10. Ha a fekete tű leesik a gyűjtőcső/mérőegységen (**1**. ábra 1, 3. oldal), az nyomásvesztést és ezáltal szivárgást jelez.
11. A szivárgás pontos megállapításához használjon megfelelő szivárgásérzékelő spray-t.
12. Ha elégedett a teszttel, egyszerűen mozgassa a golyós szelepet (**1**. ábra 3, 3. oldal) vízszintes helyzetbe a nitrogénnyomás felszabadításához.
13. A szabályozón állítsa vissza a nyomást 0-ra.
14. Zárjon le minden szelepet, majd távolítsa el a csatlakozókat.
 - R134a rendszer: **1**. ábra 5, 3. oldal
 - R1234yf rendszer: **1**. ábra 6, 3. oldal

9 Tisztítás és karbantartás



FIGYELMEZTETÉS!

- A klímaberendezést minden karbantartási vagy javítási művelet megkezdése előtt ki kell kapcsolni.
- Használjon megfelelő egyéni védőfelszerelést (PPE), amikor klímaberendezéseken dolgozik.

**FIGYELEM!**

- Ne használjon éles vagy kemény tárgyakat vagy tisztítóeszközöket a tisztításhoz, mivel azok a termék sérülését okozhatják.
- Az érzékelőt nem szabad vízzel tisztítani.

► Alkalmanként tisztítsa meg a terméket nedves ruhával.

10 Szavatosság

A termékre a törvény szerinti szavatossági időszak érvényes. Amennyiben a termék meghibásodott, lépjen kapcsolatba a kiskereskedővel, vagy a gyártó helyi képviselőjével (lásd: dometic.com/dealer).

A javításhoz, illetve a garancia intézéséhez a következő dokumentumokat kell mellékelnie a termék beküldésekor:

- A számla vásárlási dátummal rendelkező másolatát
- A reklamáció okát vagy a hibát tartalmazó leírást

11 Ártalmatlanítás

► A csomagolóanyagot lehetőség szerint a megfelelő szelektív hulladékgyűjtő tartályokba kell helyezni.



A termékre vonatkozó ártalmatlanítási előírásokról tájékozódjon a legközelebbi újrahasznosító központban vagy szakkereskedőjénél.

12 Műszaki adatok

	Nitrogénszivárgás-érzékelő nyomásvizsgáló kocsi nélkül	Nitrogénszivárgás-érzékelő nyomásvizsgáló kocsival
Cikkszám:	8885400368	8885400367
Üzemi hőmérséklet:	+5 °C és +50 °C között	
Méret (szélesség x magasság x mélység):	500 x 500 x 500 mm	500 x 1800 x 500 mm
Súly:	3 kg	11 kg
Tanúsítvány:	CE	

Bu ürünü doğru monte ettiğinizden ve ürünün daima kullanıma hazır olduğundan emin olmak için, lütfen tüm talimatları ve bu ürün kılavuzunda verilen kılavuzları ve uyarıları dikkatlice okuyunuz. Bu talimatlar bu üründe KALMALIDIR.

Bu ürünü kullandığınızda tüm talimatları, kılavuzları ve uyarıları dikkatlice okuduğunuzu ve anladığınızı ve hükümlere ve koşullara bu sözleşmede yer alıyormuş gibi uyacağınızı onay verirsiniz. Bu ürünü sadece amacına ve uygulamaya uygun ve talimatlara, kılavuzlara ve uyarılara uygun bu ürün kılavuzu ile geçerli yasalara ve yönetmeliklere uygun olarak kullanacağınızı kabul ediyorsunuz. Talimatların ve uyarıların burada verildiği gibi okunmaması veya bunlara uyulmaması sonucu kendiniz ve diğer insanlar yaralanabilir veya ürününüz veya yakınında bulunan diğer eşyalar hasar görebilir. Talimatlar, kılavuzlar ve uyarılar da dahil, bu ürün kılavuzu ve buna ait olan dokümanlarda değişiklikler ve güncellemeler yapılabilir. Güncel ürün bilgileri için, lütfen bakınız documents.dometic.com.

İçindekiler

1	Sembollerin açıklaması	107
2	Hedef grup	108
3	Klima servis ünitesiyle ilgili uyarılar	108
4	Genel güvenlik talimatları	108
5	Teslimat kapsamı	109
6	Kullanım amacı	109
7	Basınç test sistemini ayarlama	110
8	Kullanım	110
9	Temizlik ve bakım	111
10	Garanti	112
11	Atık imhası	112
12	Teknik veriler	112

1 Sembollerin açıklaması



UYARI!

Güvenlik talimatı: Önlenmediğinde, can kaybına veya ağır bir yaralanmaya neden olabilecek tehlikeli bir durumu gösterir.



DİKKAT!

Güvenlik talimatı: Önlenmediğinde, hafif veya orta derecede bir yaralanmaya neden olabilecek tehlikeli bir durumu gösterir.



İKAZ!

Önlenmediğinde, maddi hasara neden olabilecek bir durumu gösterir.

2 Hedef grup



A/C servis ünitesini yalnızca olası tehlikeleri tespit ve önleme konusunda bilgi sahibi olduğu onaylanmış kişiler çalıştırabilir ve bakımını yapabilir. Bu bilgiler uygun eğitim ve denetim ile edinilebilir.

3 Klima servis ünitesiyle ilgili uyarılar



Cihazı yağmura karşı koruyun.



Soğutma sıvısıyla çalışırken eldiven takın!



Soğutma sıvısıyla çalışırken koruyucu gözlük takın!



Yanıcı maddelerle ilgili uyarı

4 Genel güvenlik talimatları



UYARI! Bu uyarılara uyulmaması can kaybı veya ağır yaralanmaya sebep olabilir.

Yaralanma riski

- Cihaz yalnızca yetkili personel tarafından kullanılabilir.
- Cihazda gözle görülebilir hasarlar varsa cihazı çalıştırmayın.
- Bu cihaz sadece yetkili personel tarafından onarılabilir. Uygun olmayan onarımlar ciddi tehlikelere neden olabilir.
- Her zaman koruyucu gözlük, koruyucu eldiven ve koruyucu kulaklık takın. Soğutma sıvıları ciddi yanık izlerine ve cildin ve vücudun korunmayan diğer bölümlerinin zarar görmesine neden olabilir. Uzun sürelerle aşırı gürültüye maruz kalmak duyma hasarına neden olur.

Yangın tehlikesi

- Basınç test cihazının içinde veya etrafında ve soğutma sıvılarıyla işlem yapılan diğer alanlarda sigara içmek veya açık ateş yasaktır. Dumanlar zehirli ve/veya yanıcı olabilir.



DİKKAT! Bu ikazlara uymamak hafif veya orta derecede yaralanmaya sebep olabilir.

Yaralanma riski

- Bu cihaz fiziksel, duyuşsal veya ruşsal yetenekleri yeterli olmayan, deneyimleri ve bilgileri eksik olan kişilerin (çocuklar da dahil) kullanmaları için tasarlanmamıştır. Bu kişiler bu cihazı güvenliikleri için sorumlu bir kişinin denetimi altında kullanabilir.



İKAZ! Hasar tehlikesi

- Cihazı asla suya batırmayın.
- Cihazı ısıya ve neme karşı koruyun.

5 Teslimat kapsamı

No.: şekil 1, sayfa 3	Miktar	Açıklama
1	1	Bilyeli vanalı sarı hortum (0,9 m)
2	1	R1234yf hızlı kuplör seti
3	1	R134a hızlı kuplör seti
4	1	Bilyeli vana
5	1	R134a hortum seti (3 m)
6	1	R1234yf hortum seti (3 m)
7	1	Manifolt/gösterge tertibatı
8	1	Silindir arabası (yalnızca 8885400368)

6 Kullanım amacı

Basınç test sistemi uygun bir basınç regülatörü (azot (N_2) veya azot/hidrojen (N_2/H_2)) ile birlikte çalışmak üzere tasarlanmıştır. Azot ve azot/hidrojen silindirlerinde basınç kaybını algılar.

Bu basınç test sistemi R134a ve R1234yf soğutma sıvısıyla kullanılacak şekilde tasarlanmıştır.

Araba 10 veya 20 litrelik N_2 veya N_2/H_2 silindiri (yalnızca 8885400368) takılacak şekilde tasarlanmıştır.

Bu ürün sadece amacına uygun ve bu talimata göre kullanılmalıdır.

Bu kılavuzda ürünün doğru olarak monte edilmesi ve/veya kullanılması için gerekli bilgiler verilmektedir. Doğru yapılmayan montaj veya bakım performansının yetersiz olmasına ve olası bozukluklara neden olabilir.

Üretici, aşağıdaki durumların neden olduğu yaralanmalardan veya ürün hasarlarından sorumlu değildir:

- Yanlış montaj veya bağlantı ve aşırı voltaj
- Yanlış bakım veya üretici tarafından sağlanan orijinal yedek parçalar-dan başka yedek parçalar kullanılması
- Üreticisinden açıkça izin almadan cihazda değişiklikler yapılması
- Bu kılavuzda tanımlananların dışında bir amaçlar için kullanıldığında

Dometic ürünün görünümünde ve ürün özelliklerinde değişiklik yapma hakkını saklı tutar.

7 Basınç test sistemini ayarlama



UYARI!

Nitrojen ve nitrojen/hidrojen silindirleri yüksek basınçlıdır. Kullanılan silindirlerin tüm yerel güvenlik ve basınç gerekliliklerini karşıladığından emin olun. Bu basınçlı kaplar için geçerli bir sertifikayı içerir.



NOT

Basınç regülatörü teslimat kapsamının parçası değildir. Müşteri tarafından uygun bir basınç regülatörü sağlanmalıdır.

1. Silindiri arabanın platformunun üzerine yerleştirin.
2. Silindiri, U şeklindeki braketin arasından güvenlik zincirini kullanarak yerine sabitleyin.
3. Silindire uygun bir basınç regülatörü takın. Uygun bir contanın takılı olduğundan emin olun.
4. Ayar düğmesini, yay basıncı hissetmeyeceğiniz bir noktaya kadar saat yönünde çevirin.
5. 0,9 m sarı hortumu (şekil **1** 2, sayfa 3) basınç regülatörünün üzerindeki ¼ inç SAE çıkışına takın.
6. Basınç regülatörünün basınçlı hale gelmesini sağlamak için silindir vanasını dikkatlice açın.
7. Regülatörün (silindire en yakın olan) üzerindeki silindir basınç göstergesindeki basıncı kontrol edin.
8. Diğer regülatör göstergesindeki çıkış basıncı «0» değerinde kalmalıdır.

8 Kullanım

1. Klima servis ünitesinde soğutma sıvısı basıncı bulunmadığından emin olun.

2. Soğutma sıvısı varsa uygun ve çevre bakımından kabul görmüş yöntemler kullanarak dikkatlice boşaltın.
3. Mavi taraf ile kırmızı taraf servis kuplörünü aracın klima servis ünitesindeki bağlantı noktasına takın.
 - R134a sistemi: şekil **1** 5, sayfa 3
 - R1234yf sistemi: şekil **1** 6, sayfa 3
4. Bilyeli vanayı kapatın (şekil **1** 3, sayfa 3).
5. Hortumun üzerindeki bilyeli vanayı tamamen açın (şekil **1** 7, sayfa 3).
6. Azot kaynağının basıncını maksimum basınca kadar yavaşça artırmak için ayar düğmesini çevirin. Onaylanan maksimum basınçla ilgili olarak üreticiyle iletişime geçin.
7. Hortumun üzerindeki bilyeli vanayı tamamen kapatın (şekil **1** 7, sayfa 3).
8. Basınç regülatörünün üzerindeki ayar düğmesini geriye doğru çevirin.
9. Test yapmak istediğiniz süre boyunca sistemi bu konumda bırakın.
10. Manifoldun/gösterge tertibatının üzerindeki ibre (şekil **1** 1, sayfa 3) düşerse bu, basınç kaybını, dolayısıyla da bir kaçağı gösterir.
11. Kaçağın yerini bulmak için uygun bir kaçak tespit spreyi kullanın.
12. Testin yeterli olduğunu düşündüğünüzde, azot basıncını boşaltmak için bilyeli vanayı (şekil **1** 3, sayfa 3) yatay konuma getirmeniz yeterlidir.
13. Regülatörün üzerindeki basıncı yeniden «0»a getirin.
14. Tüm vanaları kapatın ve kuplörleri çıkarın.
 - R134a sistemi: şekil **1** 5, sayfa 3
 - R1234yf sistemi: şekil **1** 6, sayfa 3

9 Temizlik ve bakım



UYARI!

- Herhangi bir bakım veya onarım işlemine başlamadan önce klima servis ünitesinin kapatılması gerekir.
- Klima servis ünitelerinin üzerinde çalışırken, uygun kişisel koruyucu ekipmanları (PPE) kullanın.



İKAZ!

- Ürüne zarar verebileceklerinden, temizlik için keskin veya sert eşyalar ya da temizlik maddeleri kullanmayın.
- Sensörü suyla temizlemeyin.

► Ürünü zaman zaman nemli bir bezle temizleyin.

10 Garanti

Yasal garanti süresi geçerlidir. Ürün kusurluysa satıcınızla veya üreticinin ülkenizdeki şubesi (bkz. dometic.com/dealer) ile iletişime geçin.

Onarım ve garanti işlemleri için, ürünü aşağıdaki belgelerle birlikte gönderin:

- Satın alma tarihini içeren faturanın bir kopyası
- Talebinizin nedeni veya hatanın açıklanması

11 Atık imhası

- Ambalaj malzemesini mümkün olduğu durumlarda uygun geri dönüşüm atık kutularına koyun.



Ürünün yürürlükteki imha yönetmeliklerine göre nasıl imha edileceğine ilişkin ayrıntılar için yerel bir geri dönüşüm merkezine veya uzman satıcıya danışın.

12 Teknik veriler

	Arabasız Azot Kaçağı Tespiti Basınç Test Cihazı	Arabalı Azot Kaçağı Tespiti Basınç Test Cihazı
Parça numarası:	8885400368	8885400367
Çalıştırma sıcaklığı:	+5 °C ile +50 °C arasında	
Boyutlar (genişlik x yükseklik x derinlik):	500 x 500 x 500 mm	500 x 1800 x 500 mm
Ağırlık:	3 kg	11 kg
Sertifika:	CE	

אנא קרא את ההוראות האלה, ההנחיות והאזהרות הכלולות בהוראות ההפעלה של מוצר זה וציית להן כדי להבטיח התקנה, שימוש ותחזוקה נכונים של המוצר בכל עת. הוראות אלה חייבות להישאר עם המוצר זה.

מעצם השימוש במוצר אתה מאשר שקראת את כל ההוראות, ההנחיות והאזהרות בתשומת לב, שהבנת אותן והסכמת לציית להן על פי התנאים המפורטים להלן. אתה מסכים להשתמש במוצר זה רק למטרה המיועדת ולשימוש המיועד ובכפוף להוראות, ההנחיות והאזהרות כפי שנקבעו בהוראות ההפעלה של מוצר זה כמו גם בהתאם לכל החוקים והתקנות הישימים. כשלון בקריאה ובציית להוראות ולאזהרות שנקבעו עלול לגרום לפציעה לך ולאחרים, נזק למוצר או נזק לרכוש אחר בסביבה. הוראות ההפעלה של מוצר זה, כולל ההנחיות והאזהרות וכל התייעוד הקשור כפופים לשינויים ולעדכונים. למידע עדכני אודות המוצר נא לבקר באתר documents.dometic.com.

תוכן העניינים

1	הסבר לסמלים	113
2	קבוצת יעד	114
3	אזהרה עבור יחידת השירות של המזגן	114
4	הוראות בטיחות כלליות	114
5	תוכן האריזה	115
6	שימוש בהתאם לייעוד	115
7	התקנת מערכת מדידת הלחץ	116
8	הפעלה	116
9	ניקיון ותחזוקה	117
10	אחריות	117
11	סילוק	117
12	נתונים טכניים	118

1 הסבר לסמלים

אזהרה!
הוראת בטיחות: מציינת מצב מסוכן, שאם לא יימנע, ייתכן שיוביל למוות או לפציעה חמורה.



זהירות!
הוראת בטיחות: מציינת מצב מסוכן, שאם לא יימנע, ייתכן שיוביל לפציעה קלה או בינוניות.



זהירות!
מציינת מצב מסוכן, שאם לא יימנע, עלול להוביל לנזקי רכוש.



2 קבוצת יעד

הרשאה להפעיל ולתחזק את יחידת השירות של המזגן רק לאנשים שהוכיחו הבנה לזהות ולהימנע מהסכנות הכרוכות בכך. ידע זה עשוי להיאסף על ידי כל הכשרה או פיקוח מתאים.



3 אזהרה עבור יחידת השירות של המזגן

הגן על היחידה מפני גשם!



לבש כפפות בעבודה עם גזי קירור!



לבש משקפי מגן בעבודה עם גזי קירור!



אזהרת חומרים דליקים



4 הוראות בטיחות כלליות

אזהרה! אי ציות לאזהרות אלה עלול לגרום למוות או לפציעה קשה.

סכנת פציעה



- ניתן להשתמש במכשיר ע"י אנשי מקצוע בלבד.
- אין להפעיל את המכשיר אם ניכר בו נזק.
- תיקונים במכשיר זה יבוצעו ע"י אנשי מקצוע בלבד. תיקונים בלתי הולמים עלולים להוביל לסכנות חמורות.
- יש ללבוש תמיד משקפי מגן, כפפות מגן ומגן אוזניים! חומרי קירור עלולים לגרום לסימני צריבה חמורים ולנזק לעור ולחלקי גוף אחרים שאינם מוגנים. חשיפה לרעש מוגזם לתקופות ארוכות גורמת לפגיעה בשמיעה.

סכנת אש

- אסור לעשן או לפתוח באש בתוך או מסביב למד הלחץ וכל שטח אחר שבו מעובדים חומרי קירור. אדים יכולים להיות רעילים ו/או דליקים.

זהירות! אי ציות לאזהרות אלה יגרום למוות או לפציעה קלה או בינונית.

סכנת פציעה



- מכשיר זה אינו מיועד לשימוש של אנשים (כולל ילדים) בעלי כישורים גופניים, חושיים או נפשיים מופחתים או שחסרים להם הניסיון והידע לשם כך, אלא תחת השגחה או לאחר שהודרכו בנושא השימוש במכשיר על ידי אדם האחראי לבטיחותם.

זהירות! סכנת נזק



- אל תטבול את המכשיר במים.
- הגן על המכשיר מחום ומלחות.

5 תוכן האריזה

הסבר	כמות	מס'. ב איור. 1 עמוד 3
צינור צהוב עם שסתום כדורי (0.9 מ')	1	1
R1234yf שים מחברים מהירים	1	2
R134a שים מחברים מהירים	1	3
שסתום כדורי	1	4
R134a סט צינור (3 מ')	1	5
R1234yf סט צינור (3 מ')	1	6
מכלול סעפת/מד	1	7
עגלת גליל מיטלטל (רק 8885400368)	1	8

6 שימוש בהתאם לייעוד

מערכת מדידת הלחץ מיועדת לפעול בשילוב עם ווסת לחץ מתאים (חנקן (N_2) או חנקן/מימן (N_2/H_2)). המערכת מזהה אובדן לחץ בגלילי חנקן וחנקן/מימן.

מערכת מדידת לחץ זו מיועדת לשימוש עם גזי קירור R134a ו-R1234yf.
העגלה מיועדת להתאים לגליל 10 liter N_2 or או N_2/H_2 (8885400368 בלבד).
המוצר מתאים רק למטרה המיועדת וליישום המיועד על פי הוראות אלה.

הוראות אלה מספקות מידע הנחוץ להתקנה ו/או שימוש נאותים במוצר. התקנה ו/או שימוש או תחזוקה לא נאותים יובילו לביצועים ירודים וייתכן שגם לתקלות.

היצרן אינו נושא באחריות לפגיעה או לנזק כלשהם למוצר כתוצאה מ:

- התקנה או חיבור לא נכונים, כולל מתח גבוה מדי
 - תחזוקה לא נכונה או שימוש בחלקי חילוף שאינם חלקי החילוף המקוריים שסופקו על ידי היצרן
 - שינויים במוצר ללא אישור מפורש מהיצרן
 - שימוש למטרות אחרות מאלה המצוינות בהוראות אלה
- Dometic שומרת לעצמה את הזכות לשנות את מראה המוצר ואת מפרט המוצר.

7 התקנת מערכת מדידת הלחץ.

אזהרה!

גלילי חנקן וחנקן/מימן נמצאים בלחץ גבוה. ודא שהגליל בשימוש עומד בכל דרישות הבטיחות והלחץ המקומיות. זה כולל אישור תקף עבור מיכלי לחץ.

מידע

ווסת הלחץ אינו חלק מהיקף האספקה. וסת לחץ מתאים צריך להיות מסופק על ידי הלקוח.

1. מקם את הגליל על העגלה.
2. אבטח את הגליל במקומו באמצעות שרשרת הבטיחות בין הסוגר בצורת U.
3. התקן וסת לחץ מתאים לגליל. ודא שיש אטם מתאים.
4. סובב את ידית הכוונן נגד כיוון השעון עד שתרגיש שאין יותר לחץ קפיץ.
5. חבר את הצינור הצהוב באורך 0.9 מ' (איור. 1, עמוד 2), לשקע SAE בגודל $\frac{1}{4}$ אינץ' בווסת הלחץ.
6. פתח בזהירות את שסתום הגליל כדי לאפשר ללחוץ על ווסת הלחץ.
7. ודא את הלחץ על ממכלול לחץ הגליל המופיע על הווסת (הכי קרוב לגליל).
8. לחץ היציאה על ממכלול הווסת השני צריך להישאר על "0".

8 הפעלה

1. ודא שיחידת השירות של המזגן לא מחזיקה בלחץ גז קירור.
2. במקרה ויש גז קירור כלשהו, הסר אותו בזהירות באמצעות השיטות הנכונות והמקובלות בסביבה.
3. חבר את הצד הכחול והצד האדום של מחבר השירות לנקודת החיבור ביחידת השירות של מזגן של הרכב.
 - מערכת 5 איור. 1: R134a, עמוד 3
 - מערכת 6 איור. 1: R1234yf, עמוד 3
4. סגור את השסתום הכדורי (איור. 1, עמוד 3).
5. פתח את השסתום הכדורי בצינור במלואו (איור. 1, עמוד 7).
6. סובב את ידית הכוונן כדי להגביר לאט את הלחץ של מקור החנקן ללחץ המרבי. פנה ליצרן לגבי הלחץ המרבי המאושר.
7. סגור את השסתום הכדורי בצינור במלואו (איור. 1, עמוד 7).
8. סובב לאחור את ידית הכוונן בווסת הלחץ.
9. השאר את המערכת במצב זה כל עוד אתה מתכוון לבצע את הבדיקה.
10. אם המחט השחורה נופלת על ממכלול הסעפת/מד (איור. 1, עמוד 3), זה מצביע על אובדן לחץ ובכך על דליפה.
11. כדי לאתר את הדליפה השתמש בתרסיס איתור נזילות מתאים.
12. ברגע שאתה מרוצה מהבדיקה פשוט הזיז את השסתום הכדורי (איור. 1, עמוד 3).
13. החזר את הלחץ על הווסת ל "0".

14. סגור את כל השסתומים והסר את המחברים.
- מערכת 5 איור. 1 R134a, עמוד 3
 - מערכת 6 איור. 1 R1234yf, עמוד 3

9 ניקיון ותחזוקה

אזהרה!

- יש לכבות את יחידת השירות של המזגן לפני תחילת כל הליכי תחזוקה או תיקון
- בזמן העבודה על יחידות שירות המזגן (PPE) השתמש בציוד מגן אישי מתאים

זהירות!

- אל תשתמש בחומר ניקוי אגרסיבי או בחפצים חדים לצורך הניקוי, היות שהם עלולים לגרום נזק למוצר.
- אל תנקה את החיישן במים.

➤ נקה מדי פעם את המוצר עם מטלית לכה.

10 אחריות

הזמן התקף הוא מועד פקיעת האחריות בהתאם לחוק. אם המוצר אינו תקין, צור קשר עם הסוחר ממנו רכשת את המוצר או עם נציגות היצרן במדינתך (ראה dometic.com/dealer).

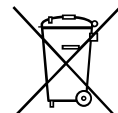
כשאתה שולח את המוצר לתיקון במסגרת האחריות, אנא צרף את המסמכים הבאים:

- עותק של החשבונית כולל תאריך הקנייה
- הסבר לתלונה או תיאור התקלה

11 סילוק

➤ השלך את חומרי האריזה לפח המיחזור המתאים במידת האפשר.

כדי לקבל פרטים כיצד לסלק את המוצר כנדרש בתקנות פינוי הפסולת המתאימות, צור קשר עם מרכז מיחזור קרוב.



12 נתונים טכניים

	מד לחץ לגילוי דליפת חנקן ללא גליל	מד לחץ לגילוי דליפת חנקן עם גליל
מספר דגם:	8885400368	8885400367
טמפרטורת עבודה:	+5 °C עד +50 °C	
מידות (עומק גובה רוחב):	500 מ"מ x 500 מ"מ x 500	500 מ"מ x 1800 מ"מ x 500
משקל:	3 ק"ג	11 ק"ג
אישור:	CE	

waeco.com

SUPPORT

waeco.com/en/de/support

SALES

waeco.com/en/de/contact

A complete list of Dometic companies, which comprise the Dometic Group, can be found in the public filings of:

DOMETIC GROUP AB Hemvämsgatan 15 SE-17154 Solna Sweden